CHARME - KARMA - FEELING

SCHEDA TECNICA TERMOSTUFE A PELLET CHARME - KARMA - FEELING

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto la nostra termostufa.
Prima di utilizzarla, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il nostro sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato L. 46/90) che verifichi l'installazione e compili la garanzia.
Per installazioni all'estero, fare riferimento alle specifiche normative nazionali.
Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.
UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.
La termostufa è progettata per scaldare acqua attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.
Gli unici rischi derivabili dall'impiego della termostufa sono legati a un non rispetto delle specifiche d'installazione ad undiretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), ad un contatto con fuoco e parti calde o all'introduzione di sostanze estranee.
Nel caso di mancato funzionamento di componenti la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.
Per un regolare funzionamento la termostufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
Per la pulizia del condotto scarico fumi non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
Per la pulizia del focolare e del serbatoio devono utilizzare un aspirapolvere A FREDDO.
Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la termostufa o ravvivare la brace.
Non occludere le prese aria esterne nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della termostufa stessa.
Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.
Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

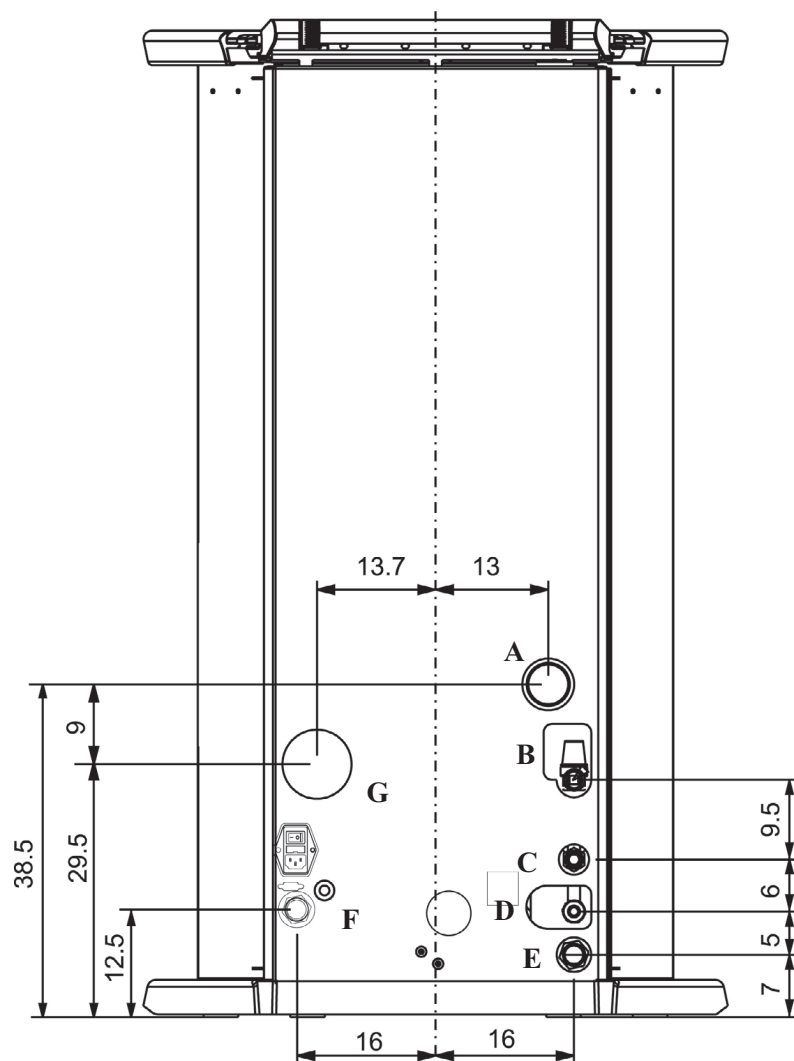
Dichiara sotto la propria responsabilità che
Le stufe a pellet di legno sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate CHARME-KARMA-FEELING

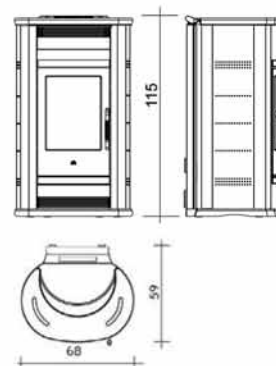
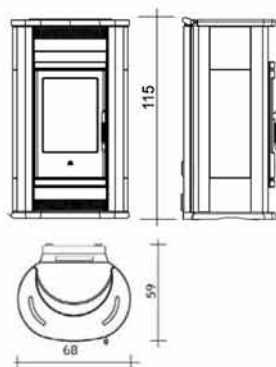
MODELLI: CHARME-KARMA-FEELING *N° di SERIE:* ***Rif. Targhetta dati***
ANNO DI FABBRICAZIONE: ***Rif. Targhetta dati***

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2004 come da test report 400349 emesso da:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificato NB 0694
e da documentazione consegnata a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Altresì dichiara che
le stufe a pellet di legno CHARME-KARMA-FEELING rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE – Direttiva Bassa Tensione
89/336/CEE – Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN S.p.a. senza autorizzazione della scrivente.

MODELLI E DIMENSIONI

A = ingresso aria di combustione
B = valvola di sicurezza ½ MF
C = reintegro acqua ½ M
D = rubinetto di scarico acqua
E = ritorno impianto ¾ M
F = mandata impianto ¾ M
G = uscita fumi Ø 8 cm

CHARME
Rivestita in ceramica rossa, ambra o bianco speziato

KARMA
Rivestita in acciaio grigio

FEELING
Rivestita in pietra ollare

Il prodotto è costruito secondo le direttive:
89/106 CEE (CPD) materiali da costruzione
73/23 CEE (LVD) sicurezza elettrica
37/98 CEE macchine
2004/108 CEE (EMC) compatibilità elettromagnetica

e secondo le norme:
EN14785
EN60335.1 EN50165 EN50366
EN55014.1 EN55014.2 EN61000-3-2 EN61000-3-3

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Capacità serbatoio	26	kg
Rendimento globale circa	89,7	%
Rendimento all'acqua circa	<80	%
Potenza utile globale	16	kW
Potenza utile all'acqua	fino a 14	kW
Autonomia min/max	6,5 / 26	ore
Consumo combustibile min/max	1 / 4	kg/h
Tiraggio minimo	12	Pa
Pressione max	2	bar
Peso con imballo (Charme - Karma - Feeling)	319 - 289 - 327	kg
Volume riscaldabile	450	m^3
Diametro condotto fumi (maschio)	8	cm

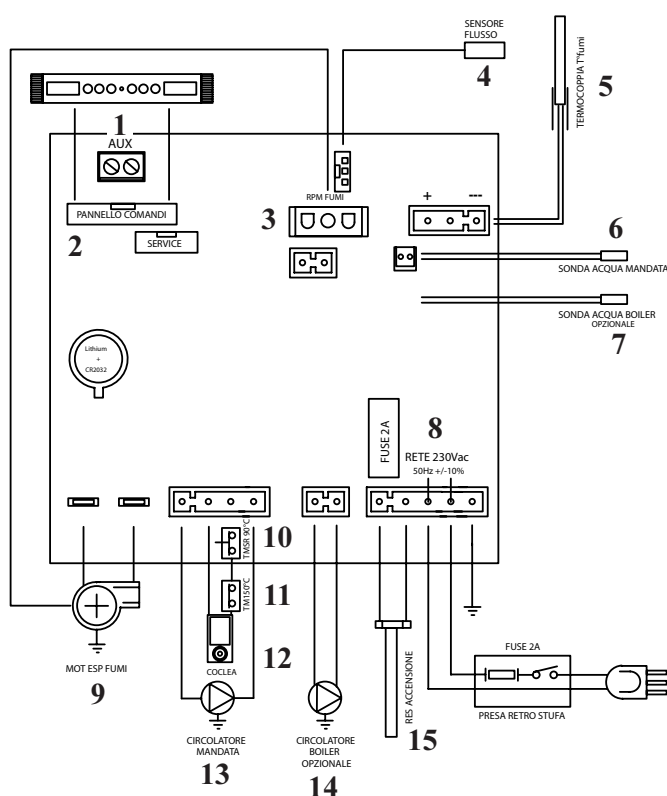
* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet come da nota sul combustibile e un isolamento della casa come da L 10/91. MOLTO DIPENDE DALL'EFFICIENZA DEI TERMINALI DI IMPIANTO (caloriferi)

CARATTERISTICHE ELETTRICHE		
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruttore on/off	si	
Potenza assorbita media	120	W
Potenza assorbita media in accensione	400	W
Frequenza telecomando	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	

Sulla porta AUX (contatto pulito, privo di potenziale) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, (es. combinatore telefonico, termostato ambiente).

OPTIONAL

COMBINATORE (cod. 281900)
Combinatore telefonico GSM per stufe a pellet, per accendere/spegnere a distanza con SMS.

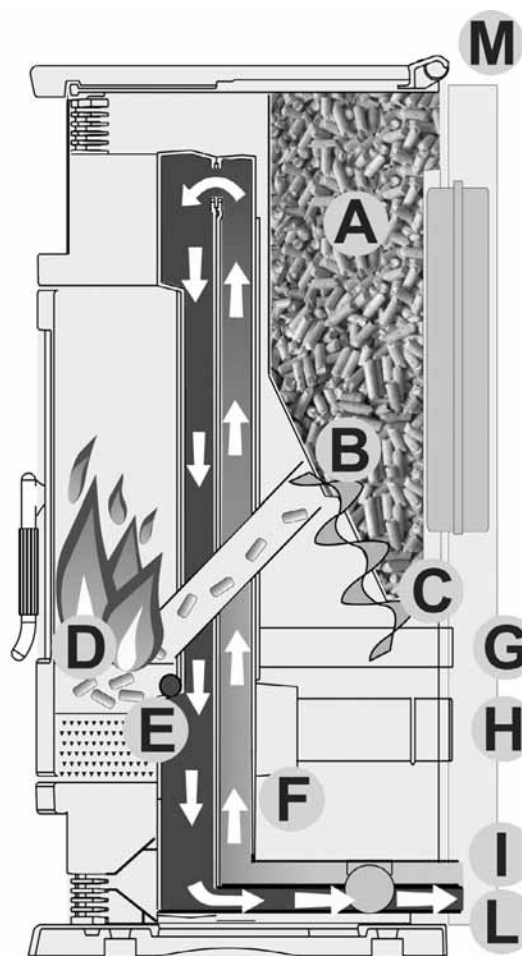
SCHEDA ELETTRONICA

LEGENDA

1	Aux
2	Pannello comandi
3	RPM fumi
4	Sensore flusso
5	Termocoppia fumi
6	Sonda mandata acqua
7	Sonda acqua boiler opzionale
8	Rete 230 Vac, fusibile 2°
9	Motore espulsione fumi
10	TMSR 90°C
11	TM 150°C
12	Coclea
13	Circolatore mandata
14	Circolatore boiler opzionale
15	Resistenza accensione

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di materiale legnoso pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.
Il calore prodotto dalla combustione è trasmesso principalmente all'acqua e in piccola parte, per irraggiamento, all'ambiente di installazione.
Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio, nella parte posteriore del top.
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).
L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo da un ventilatore centrifugo (F).
L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dal ventilatore centrifugo (F) attraverso il tubo (G).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo (F), ed espulsi dal bocchettone (H) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.
Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo da cui periodicamente devono essere rimosse tramite aspirapolvere a freddo.
L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata dalla pompa, incorporata nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento.
La termostufa ha vaso di espansione chiuso e valvola di sicurezza sovrapressione incorporati.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione della pompa sono regolate tramite scheda elettronica al fine di ottenere una combustione ottimale, tale da garantire alti rendimenti.

Modalità di funzionamento

(vedere per maggiori dettagli pag. 13)
Si imposta da pannello la temperatura dell'acqua che si vuole nell'impianto (consigliata di media a 70°C) e la termostufa modula la potenza per mantenere o raggiungere tale temperatura.
Per piccoli impianti è possibile far attivare la funzione Eco (la termostufa si spegne e riaccende in funzione della temperatura dell'acqua richiesta).

NOTA sul combustibile.

Le termostufe a pellet Charme - Karma - Feeling sono progettate e programmate per bruciare pellet.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.
L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EdilKamin ha progettato, testato e programmato le proprie stufe perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro: 6 millimetri; lunghezza massima: 40 mm; umidità massima: 8 %; resa calorica: 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento;anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia sul vetro, incombusti,…
Fare riferimento alla raccomandazione CTI reperibile sul sito www.cti2000.it

DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi
posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura. Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco (Stop fiamma o Over temperatura fumi rispettivamente) .

Sensore di flusso
posto sul tubo di aspirazione aria combustione, rileva la corretta circolazione dell'aria stessa e dello scarico dei fumi.
Restituisce un segnale in volt leggibile sul display nello stato delle sonde. In caso di insufficienza di essa (riportabile a una NON corretta uscita dei fumi o ingresso aria comburente), manda in blocco la termostufa.

Termostato di sicurezza coclea
posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua
legge la temperatura dell'acqua nella termostufa, inviando alla scheda l'informazione, per gestire la pompa e la modulazione di potenza della termostufa.
In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua
legge la temperatura dell'acqua nella termostufa. In caso di temperatura troppo alta, lancia una fase di spegnimento interrompendo l'alimentazione elettrica al motoriduttore. Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante di riarmo dietro la termostufa.

Valvola di sovrapressione
al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro.

Manometro
posto a lato della termostufa, permette di leggere la pressione dell'acqua nella termostufa. Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1/1,5 bar.

IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALA IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

Componenti

Resistenza
provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta accesa finché la temperatura dei fumi non è aumentata di 15°C rispetto a quella precedente l'accensione.

Estrattore fumi
"spinge" fuori i fumi e richiama per depressione aria di combustione.

Motoriduttore
attiva la coclea permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

Pompa (circolatore)
"spinge" l'acqua verso l'impianto. Prevalenza massima 5 metri. Portata max. 1,5 m3/h.

Vaso di espansione chiuso
"assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa.
!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Valvolina di sfiato manuale:
posto nella parte alta, permette di "sfiatare" aria eventualmente presente.

Rubinetto di scarico
posizionato internamente alla termostufa nella parte bassa; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, alla norma UNI 10412-2, e alla L 46/90 nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.
In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

Verifica di compatibilità con altri dispositivi

Secondo la norma UNI 10683/2005, la termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo A e B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.

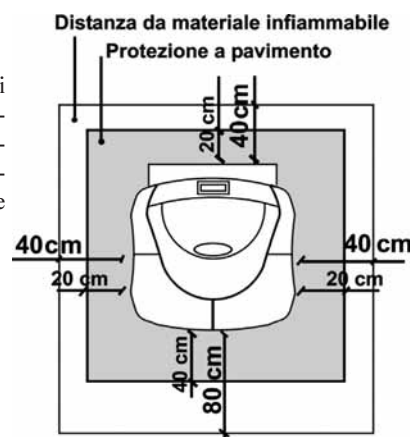
Verifica allacciamento elettrico

(POSIZIONARE LA SPINA IN UN PUNTO ACCESSIBILE)
La termostufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la termostufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

Posizionamento

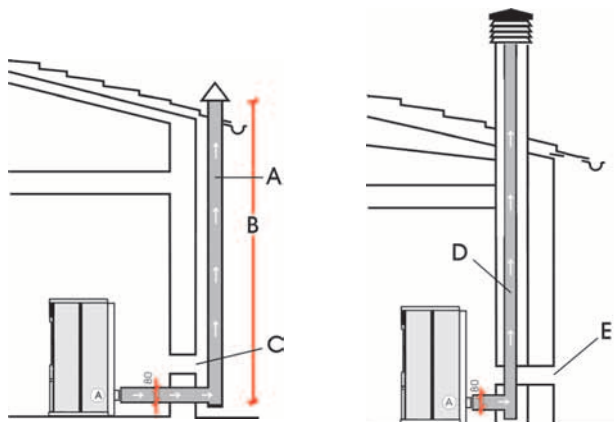
Per il corretto funzionamento la termostufa deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.

Distanze di sicurezza per antincendio

La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
-distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili
-davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali mediamente infiammabili a meno di 80 cm
-se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
Sulla termostufa ed a distanze inferiori a quelle di sicurezza non possono essere posizionati oggetti in materiale infiammabile.
In caso di collegamento attraverso parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

Presa d'aria

E' necessario che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm^2 tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione.

Scarico fumi

Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro. E' da prevedersi un T con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale. Lo scarico fumi della termostufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio o neri (resistenti a 450°C), senza ostruzioni.
Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 300°C (silicone o mastici per alte temperature)
I tratti orizzontali possono avere lunghezza fino a 2 m. I tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3% verso l'alto. E' possibile un numero di curve a 90° fino a due.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale di almeno 1,5 m completo di un terminale antivento. Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato.
Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario intubarla e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura. Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.

A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5m
C-E: presa d'aria dall'ambiente (sezione passante minimo 80 cm2)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

Allacciamenti idraulici (a cura Centro Assistenza Tecnica)

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.
UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTE LA TERMOSTUFA.
L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare dichiarazione di conformità secondo L.46/90. Fare comunque riferimento alle leggi vigenti nelle singole nazioni.

NOTA pratica

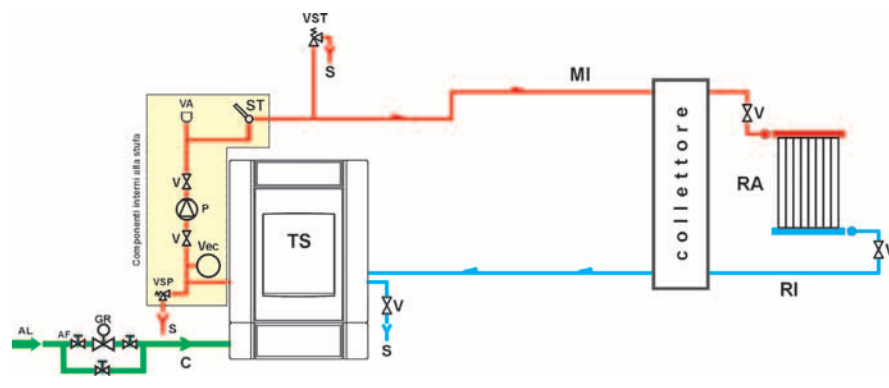
Per l'allacciamento della mandata, del ritorno e degli scarichi prevedere opportune soluzioni per facilitare, se necessario, un eventuale futuro spostamento della termostufa.

Trattamento dell'acqua

Prevedere additivazione di sostanze antigelo, antincrostanti e anticorrosive. Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore per ridurla. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

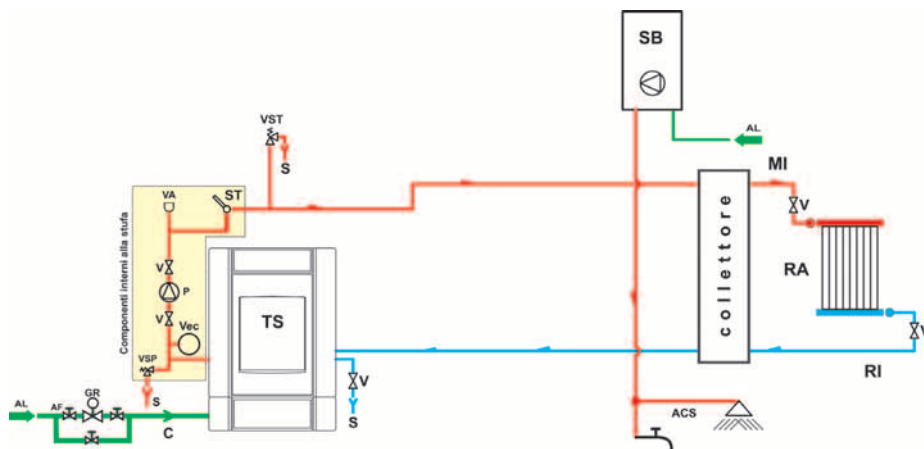
Si riportano di seguito alcuni schemi indicativi di impianto possibile.

Impianto come unica fonte di calore.

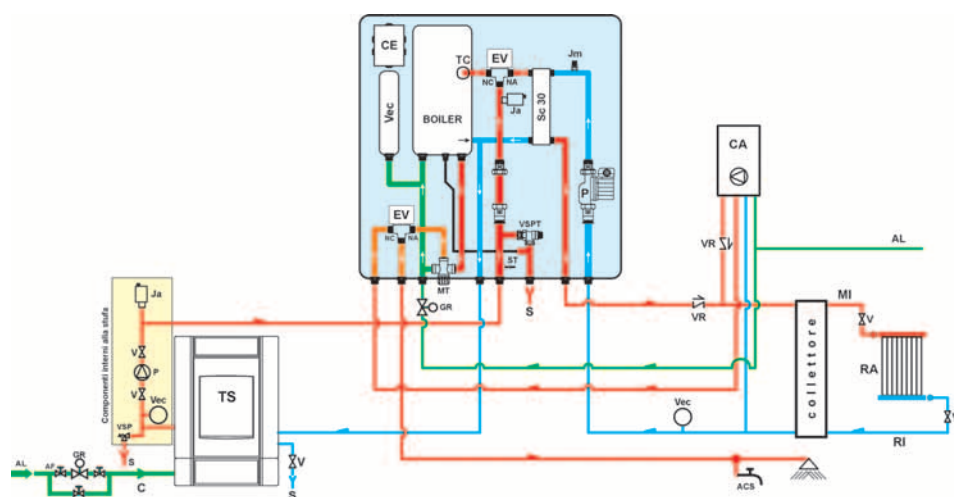
Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

LEGENDA

AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
ST: Sonda Temperatura
TS: Termostufa
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

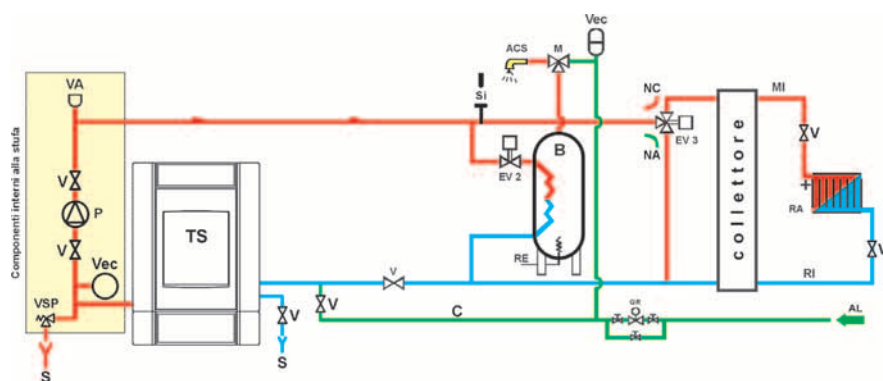
Impianto per riscaldamento abbinato a scaldabagno.

Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

LEGENDA

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: Carico/Reintegro
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SB: Scaldabagno
ST: Sonda Temperatura
TS: Termostufa
V: Valvola a sfera
VA: Valvola automatica scarico aria
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza
VST: Valvola di scarico termico

Impianto con produzione di acqua calda sanitaria in accumulo con Idrokit abbinato a caldaia.
Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

LEGENDA

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AF: Acqua Fredda
AL: Alimentazione rete idrica
C: ` Carico/Reintegro
CE: Centralina elettronica
EV: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
Ja: Jolly di sfiato automatico
Jm: Jolly di sfiato manuale
MI: Mandata Impianto
MT: Miscelatore termostatico
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
SC30: Scambiatore a 30 piastre
ST: Sonda Temperatura
TC: Termostato a contatto
TS: Termostufa
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VR: Valvola di non ritorno
VSPT: Valvola di sicurezza press temp

Impianto come unica fonte di calore con produzione di acqua calda sanitaria con bollitore.
Il presente schema è indicativo, la corretta installazione è a cura dell'idraulico.

LEGENDA

ACS: Acqua Calda Sanitaria
AL: Alimentazione rete idrica
B: Boiler
C: Carico/Reintegro
EV2: Elettrovalvola a 2 vie
EV3: Elettrovalvola a 3 vie
NA: Normalmente Aperta
NC: Normalmente Chiusa
GR: Riduttore di pressione
MI: Mandata Impianto
P: Pompa (circolatore)
RA: Radiatori
RI: Ritorno Impianto
S: Scarico
TS: Termostufa
V: Valvola a sfera
Vec: Vaso espansione chiuso
VSP: Valvola di sicurezza

ATTENZIONE: nel caso di produzione di ACS, la potenza ai termosifoni diminuisce.

ACCESSORI
Negli schemi sovrastanti è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino Edilkamin.
• IDROKIT per produzione acqua calda sanitaria con accumolo (cod. 601750)
• Kit 4 (cod. 264290) kit preassemblato per termostufa per produzione di acqua calda sanitaria istantanea (scambiatore a 20 piastre,
valvola a tre vie motorizzata, valvola di scarico termico, flussostato e regolatore elettronico).
Da posizionare massimo a 1 metro dalla termostufa.
• Cassetta per inserimento kit 1-2-3-4 a muro (cod. 262140)
• Bollitori a uno (cod. 264750) o due (cod. 264760) scambiatori fissi per produrre e accumulare acqua calda sanitaria. Capacità 150 litri.

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.) Per ogni informazione rivolgersi al rivenditore di zona.

Montaggio Rivestimento CHARME

• Dotazione e utilizzo minuteria:

n° 2 viti M6x25
n° 2 viti M6x12
n° 4 distanziali in silicone per ceramica top
n° 8 rondelle piane Ø 6

- le n° 2 viti M6x25 e
n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in ceramica. (19)

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in ceramica. (19)

- per i n° 4 distanziali e
n° 4 rondelle procedere come segue:
inserire i 4 distanziali per
ceramica nei rispettivi 4 fori
liberi del top in ghisa
appoggiare il top in ceramica
per verificare la corretta planarità
ove necessario apporre una rondella
tra distanziale in silicone e top in ghisa
una rondella piana, al fine di portare
il top in ceramica in piano con la stufa.

• Componenti in ceramica

I componenti in ceramica vengono consegnati in scatola di cartone e sono costituiti da:
n° 6 piastrelle per i fianchi (83)
n° 2 frontalini (19)
n° 1 frontalini superiore (24)
n° 1 top (32)

Svitare il retro (80) e i due profili (6) inserire le piastrelle (83) sul lato destro.
Le caratteristiche piastrelle, realizzate a colaggio, potrebbero risultare leggermente differenti in altezza l'una dall'altra.
Per ovviare all'eventuale variazione di altezza, è possibile interporre i gommini in dotazione che non pregiudicano in alcunmodo l'estetica della stufa. Interporre tra una piastrella e l'altra i 3 gommini (84) partendo dal basamento, quindi rimontare il profilo (6)
Ripetere la stessa operazione sul lato sinistro.
Inserire negli appositi incastri, nella griglia frontale, il frontalino posteriore (24) quindi posizionare il frontalino anteriore (19) incastrandolo nella vaschetta umidificatrice e siliconandolo.
Posizionare il top (32). Posizionare il secondo frontalino anteriore (19) e quindi fissarlo con le due viti in dotazione come indicato nel particolare "X"

NOTA: lo smalto rosso con cristallina, applicato sulla maiolica, cavilla uniformemente (screpolature) su tutta la superficie.
Questa cavillatura non è un difetto ma una caratteristica, denominata "craclè", dello smalto applicato su maiolica.
I particolari di ceramica, (maiolica) sono colati e smaltati manualmente e possono presentare piccole imperfezioni che non ne pregiudicano la loro qualità (piccoli avvallamenti o porosità dello smalto) e che invece ne testimoniano la preziosa esecuzione artigianale.

Montaggio Rivestimento KARMA

• Dotazione e utilizzo minuteria:

n° 2 viti M6x25
n° 2 viti M6x12
n° 4 distanziali in silicone per ceramica top
n° 8 rondelle piane Ø 6

- le n° 2 viti M6x25 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in ceramica (19).

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in ceramica (19).

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle procedere come segue: inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa appoggiare il top in ceramica per verificare la corretta planarità ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in ceramica in piano con la stufa.

La stufa viene consegnata completamente assemblata, se peraltro fosse necessario smontare il rivestimento e procedere come segue.
Svitare il retro (80) e i due profili (6) smontare il coperchio ed il top in ghisa e quello in ceramica (32).
Sfilare quindi i fianchi in metallo (84) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (83) incastrati sui perni del basamento.
Sfilare il profilo anteriore (19) quindi togliere il frontalino posteriore superiore (24) dagli incastri nella struttura della griglia.
Per togliere il frontalino anteriore inferiore (19) svitare le due viti vedi particolare"X".
Per rimontare procedere in modo inverso.

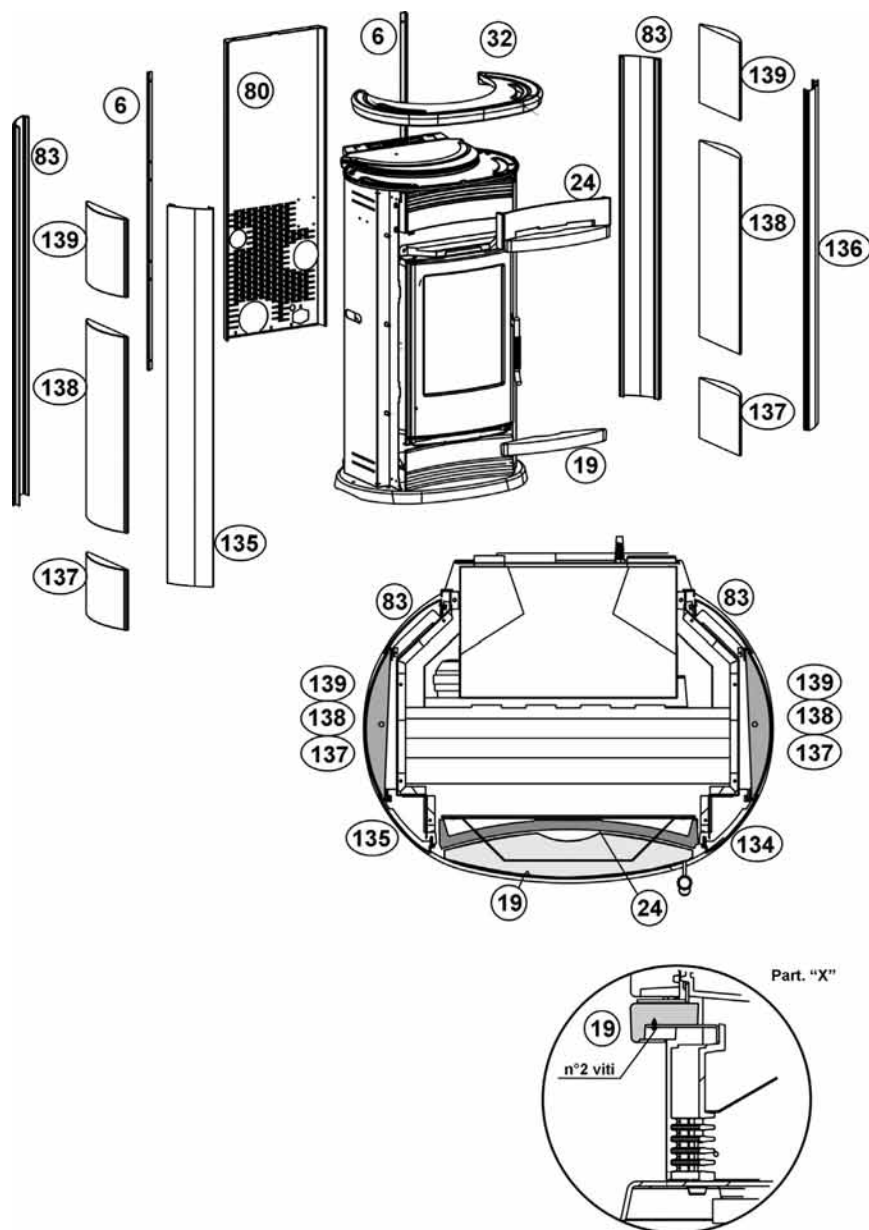
Montaggio Rivestimento FEELING

• Dotazione e utilizzo minuteria:

n° 4 viti M6x12
n° 4 distanziali in silicone per top
n° 8 rondelle piane diam. 6

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in pietra.

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in pietra.

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle seguire sequenza:
• inserire i 4 distanziali per pietra nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
• appoggiare il top in pietra per verificare la corretta planarità
• ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in pietra in piano con la stufa.

La stufa viene consegnata completamente assemblata, se peraltro fosse necessario smontare il rivestimento e procedere come segue.
Svitare il retro (80) e i due profili (6) smontare il coperchio ed il top in ghisa e quello in ceramica (32).
Sfilare quindi i fianchi in pietra del rivestimento (137-138-139) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (83) incastrati dentro ai perni del basamento.
Sfilare il frontalino anteriore superiore (24) dagli incastri nella struttura della griglia.
Per togliere il frontalino anteriore inferiore (19) svitare le due viti vedi particolare"X".
Per rimontare procedere in modo inverso.

FUNZIONAMENTO

Pannello sinottico

per accendere e spegnere (tenere premuto per 2”) , esce dal menù

per accedere al menù

per incrementare le diverse regolazioni

per decrementare le diverse regolazioni

(tasto carico pellet/riserva)
premuto una volta “informa” la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva

(tasto regolazione boiler)
permette la gestione di un circuito secondario, ad esempio quello di un boiler, in abbinamento coi tasti +/–
Sul lato destro del display si può visualizzare (se si collega la sonda boiler) la temperatura di un eventuale boiler/accumulo esterno, premendo il tasto “boiler” si visualizza il set impostato, ruotando la manopola di destra si varia detta impostazione del set boiler.
Se non si collega la sonda boiler si visualizzano dei trattini al posto della temperatura (--- °C).

Manopola DX: imposta il set di temperatura per il circuito secondario, ad esempio per il boiler

Manopola SX: imposta il set di temperatura mandada dalla stufa

Telecomando (di serie)
0/1 : per accendere e spegnere
Menù: per accedere al menù
+/– per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

Per l’uso, il telecomando deve essere indirizzato verso la termostufa.
Un tono di conferma acustico indicherà l’avvenuta ricezione, confermata dall’esecuzione del comando.
Il più frequente caso di malfunzionamento del telecomando è legato allo esaurirsi delle pile, sostituire smaltendo opportunamente quelle esaurite.

Per sostituire le pile, aprire il frontalino inferiore del telecomando eventualmente aiutandosi con un cacciavite piatto.

1° Accensione (a cura Centro Assistenza Tecnica)

Rivolgersi al centro assistenza tecnica, di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com** o telefonare al nostro **numero verde 800-014142**), che tarerà la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione.
Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.
La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.
Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo (da parte di CAT).
Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1 bar)
Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Prime accensioni.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.
Prima di accendere e necessario verificare:
- La corretta installazione.
- L'alimentazione elettrica.
- La chiusura della porta, che deve essere a tenuta.
- La pulizia del crogiolo.
- La presenza sul display dell' indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

Riempimento coclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, ne consegue che si svuoti anche la coclea. Prima di riaccendere è necessario quindi riempirla procedendo come segue: premere contemporaneamente i tasti **+** e **–** (dal telecomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo dopo di che lasciati i tasti a display compare RICARICA-LOAD.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare. Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo di residui polverosi.

Accensione automatica

A termostufa in stand-by, premendo per 2" il tasto **0/1** (dal pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Start e un conto alla rovescia in secondi (1020). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test.
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa è possibile accendere la stufa utilizzando tavolette di accenditore (es. diavolina).
Introdurre nel crogiolo un cubetto di accenditore ben acceso, chiudere la porta e premere **0/1** dal pannello sinottico o dal telecomando.

Modalità di funzionamento

Funzionamento da pannello sinottico/telecomando
A termostufa in funzione o in stand-by da pannello sinottico:
- ruotando la manopola **SX** o premendo il tasto **+** e **–** è possibile incrementare o diminuire la temperatura dell'acqua desiderata.
- ruotando la manopola **DX** è possibile variare la temperatura dell'acqua del circuito seconda

REGOLAZIONI

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **Menù** e seguendo coi tasti + e – le indicazioni del display, si accede al **Menù**“orologio/clock”.
Permettendo di impostare l’orologio interno alla scheda elettronica.
Premendo successivamente il tasto **Menù**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati:
Giorno/Day, Mese/Month, Anno/Year, Ora/Hour, Minuti/Minute, Giorno della settimana/Day of week.
La scritta Save?? da confermare con **Menù** permette di verificare l’esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvato/Save)

Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana

Programmatore di accensioni e spegnimenti orari durante la settimana
Premendo per 2 secondi il tasto **Menù** dal telecomando si accede alla regolazione dell’orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "Program on/off".
La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**Menù**" appare una delle seguenti possibilità:
NO PROGRAM (nessun programma impostato)
DAILY PROGRAM (unico programma per tutti i giorni)
WEEKLY PROGRAM (impostazione per ogni singolo giorno)
Si passa dall’una all’altra coi tasti + e –.
Confermando col tasto **Menù** le opzione "DAILY PROGRAM" si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "DAILY PROGRAM" il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente + si possono visualizzare:
- No program
- 1° program (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° program (idem), 3° program (idem)

Usare il tasto per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l’ora della accensione.
A display compare: 1 ON ore 10,30; con il tasto +/ – si varia l’ora e si conferma con **Menù**.
A display compare: 1 ON minuti 10,30; con il tasto +/ – si variano i minuti e si conferma con **Menù**.
In maniera analoga si regola l’ora degli spegnimenti. La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **Menù** quando si legge “Save” sul display.
Confermando "WEEKLY PROGRAM si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, scorrendoli coi tasti + e – e confermando col tasto **Menù**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "DAILY PROGRAM", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto **0/1** a display compare Saved.

Segnalazione riserva pellet

Le termostufe CHARME – KARMA - FEELING sono dotate di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet.
Il sistema di rilevamento pellet, integrato all’interno della scheda elettronica permette alla stufa di monitorare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all’esaurimento carico di pellet effettuato.
È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accessione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il seguente procedimento.

Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema di caricamento.

Successivamente premere una volta il tasto riserva; verrà inserito in memoria che sono stati caricati 15 kg.

Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15…14…13).
Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato. Per l’inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto “carico pellet”; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue.

Premendo per 2’’ il tasto **Menù** si visualizza SETUP. Premendo il tasto + o – consecutivamente si visualizza **Riserva Pellets**.
Confermando con il tasto **Menù** compare il quantitativo di pellet presente + quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti **+/–**)

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta NO FIRE

MANUTENZIONE

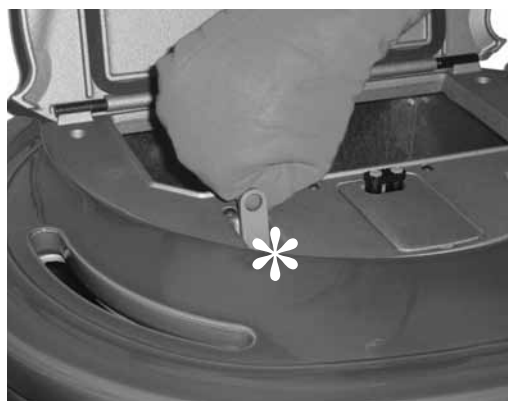
Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa

LA MANCATA MANUTENZIONE ANNUALE può provocare cattivo funzionamento; eventuali problemi da ciò derivanti non potranno essere considerati in garanzia.
La mancata manutenzione è quindi fra le cause che implicano la decadenza della garanzia.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

Pulizia giornaliera

La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere. (vedi optional pag. 17)
L'intera procedura richiede pochi minuti al giorno.

Scuotere spesso (a freddo) le aste di pulizia poste nella parte superiore frontale (*)

Operazioni da eseguire, a termostufa fredda
• Aspirare lo sportello, il piano fuoco
• Togliere il crogiolo o scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni dei fori su tutti i lati
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di appoggio del crogiolo stesso.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, danneggerebbe l'aspirapolvere.

Pulizia settimanale

• Pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto i 2 deviatori fumo (seguire sequenza figure A – B – C).

fig. A

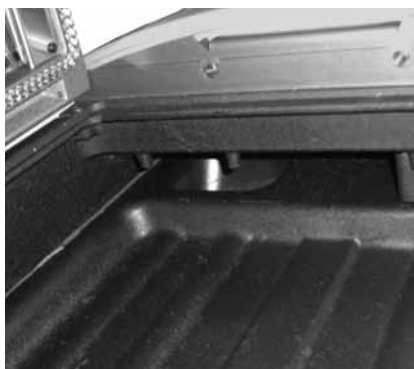



fig. B

fig. C

• svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo dopo un periodo di inattività della termostufa e comunque ogni mese.

Pulizia stagionale (a cura Centro Assistenza Tecnica)

Dopo 2500 kg di pellet consumato, a display compare la scritta “Service???”.
La termostufa NON si blocca, ma segnala la richiesta di una manutenzione da parte del CAT.
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l’apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica

Il CAT autorizzato consegnerà, alla 1° accensione, il libretto di manutenzione della termostufa ove sono indicate le operazioni da effettuare con la pulizia stagionale.

Pulizia generale interna ed esterna
Pulizia accurata dei tubi di scambio
Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
Pulizia motori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
Pulizia canale da fumo (sostituzione delle guarnizioni sui tubi) e del vano ventilatore estrazione fumi
Verifica del vaso di espansione
Verifica e pulizia del circolatore.
Controllo sonde
Verifica e eventuale sostituzione della pila dell’orologio sulla scheda elettronica.
Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, sostituzione della stessa se necessario.
Pulizia / controllo del Pannello Sinottico
Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
Verifica e eventuale sostituzione della guarnizione portello
Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

La mancata manutenzione implica la decadenza della garanzia.

Se vi è un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.
Per la modalità di manutenzione della canna fumaria, tenere in considerazione anche UNI 10847/2000 Impianti fumari singoli per generatori alimentati con combustibili liquidi e solidi. Manutenzione e controllo.

Accessori per pulizia

GlassKamin

Bidone aspiracenere

SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI E INDICAZIONE DEI RIMEDI

Nel caso sia necessario, è possibile visualizzare sul display la motivazione dello spegnimento.

1) Broken PTC H20 spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata.

Verificare collegamento della sonda alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo

2) No Expulsion spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi.

- Controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- Controllare pulizia canale da fumo

3) No fire spegnimento per crollo temperatura fumi (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)

La fiamma può essere mancata perché
- esaurimento pellet
- soffocamento fiamma per eccesso di pellet nel crogiolo
- è intervenuto il termostato di massima / il pressostato / il termostato sicurezza acqua a "fermare" il motoriduttore

.

4) No start spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).

Distinguere i due casi seguenti

NON è comparsa fiamma	***E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Start è comparso Start Failed***
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - funzionalità resistenza - temperatura ambiente; se inferiore 3°C serve accenditore (es. diavolina)	*Chiedere intervento CAT per verifica - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri*

5) Blocco black-out spegnimento per mancanza energia elettrica.

Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione

6) Termok broken spegnimento per termocoppia guasta o scollegata.

Verificare collegamento della termocoppia alla scheda. Verificare funzionalità tramite collaudo a freddo.

7) Over temp spegnimento per superamento temperatura massima fumi

Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet non adatto, anomalia estrazione fumi, canale da fumo ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.

8) Alarm temp H20 spegnimento per temperatura dell'acqua superiore ai 90°C

Una temperatura eccessiva può dipendere da:
impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO
intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi.

9) No Depression (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)

Il flusso può essere insufficiente nel caso di portello aperto,
- tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione),
- problema di aspirazione aria o di espulsione fumi,
- crogiolo intasato,
- sensore di flusso sporco (pulire con aria secca).

Controllare soglia del sensore di flusso. Chiedere intervento CAT sui parametri.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione.

Le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1.

Si raccomanda di non far ripartire la termostufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la termostufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

Il pellet può NON cadere nel crogiolo per i seguenti motivi:

- La coclea è vuota:
  effettuare riempimento coclea premendo contemporaneamente i tasti + e -.
- Il pellet si è incastrato nel serbatoio:
  svuotare con un aspiratore il serbatoio del pellet
- Il motoriduttore è rotto.
- Il termostato di sicurezza coclea “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore:
  verificare non ci siano surriscaldamenti. Per verificare usare tester o ponticellare momentaneamente
- Il termostato di sicurezza sovratemperatura acqua “stacca” alimentazione elettrica al motoriduttore:
  verificare presenza di acqua nella termostufa. Per riarmare premere il pulsante dietro la termostufa.

  In questi casi è indispensabile contattare il CAT prima di riavviare.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONI
pannello sinottico spento	*mancanza di tensione in rete*	*controllare collegamento cavo di alimentazione controllare fusibile (sul cavo di alimentazione) controllare collegamento del cavo flat al pannello sinottico*
telecomando inefficiente	*distanza eccessiva dalla stufa*	*avvicinarsi alla termostufa*
	pile del telecomando scariche	*controllare e nel caso cambiare le pile*
Acqua non sufficientemente calda	*troppa fuliggine nello scambiatore*	*pulire lo scambiatore dall' interno del focolare*

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all’anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.
In quel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet; rivolgersi al CAT dopo l’incidente prima di riavviare.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica, maggiori dettagli sono riportati nelle altre pagg del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare le termostufe Charme - Karma - Feeling?
Scarico fumi di almeno 80 mm diametro.
Presa aria nel locale di almeno 80 cm2.
Attacco mandata e ritorno a collettore ¾" G
Scarico in fognatura per valvola di sovrapressione ¾" G
Attacco per carico ¾" G
Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz.

2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?
NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa.

3) Le stufe Charme - Karma - Feeling emettono aria calda?
NO. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua. Una seconda parte è immessa nel locale di installazione sotto forma di irraggiamento. Si consiglia comunque di prevedere nel locale medesimo un termosifone.

4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?
NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) Le stufe Charme - Karma - Feeling forniscono anche acqua calda sanitaria?
E' possibile produrre acqua calda sanitaria utilizzando il ns kit 4 (costituito da scambiatore, valvola a 3 vie, valvola di sovratemperatura e regolatore) oppure con uno dei nostri bollitori (vedere schemi idraulici a pag. 8) o il nostro IDROKIT a pellet.

6) Posso scaricare i fumi delle stufe Charme - Karma - Feeling direttamente a parete?
NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/05) è al colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out o di vento, si formi una leggera quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?
Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla stufa per la combustione; l'estrattore fumi preleva l'aria del locale per portarla nel crogiolo.

8) A che temperatura escono i fumi di scarico?
Ad una temperatura massima di 140°C, se l'impianto è bene dimensionato e il pellet di buona qualità.

9) Cosa devo impostare sul display della termostufa?
La temperatura dell'acqua desiderata; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla.
Per impianti piccoli è possibile impostare una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

10) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?
Prima di ogni accensione a termostufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO e azionato le aste di pulizia condotto fumi.

11) Devo aspirare il serbatoio del pellet?
Sì, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

12) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?
NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

13) Posso accendere la termostufa con un SMS?
Sì, se il CAT o un elettricista ha istallato sulla porta AUX della scheda elettronica un combinatore telefonico.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve, massimo 2 metri in orizzontale, almeno 1,5 metri in verticale
- I tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- Nell’attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi.
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l’efficienza dei termosifoni
- L’impianto idraulico è stato dichiarato conforme L.46/90 da tecnico abilitato.

Uso

- Il pellet (diametro 6 mm) utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Le aste di pulizia vengono azionate ogni giorno
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti
- La pressione (letta sul manometro) è di circa 1 bar

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l’accensione prima di avere svuotato il crogiolo

ENGLISH

TECHNICAL DATA SHEET - EVOLUTION LINE STOVES - CHARME - KARMA - FEELING

Dear Customer,
Thank you for buying one of our heating stoves.

Before you start using it, we suggest you read this technical information sheet carefully: it will help you get the best use out of your new stove and ensure that you always use it in complete safety.
For any further information or requirements, please contact your local Dealer.

Please remember that the Dealer in compliance with your country's national safety legislation must check your stove's installation, complete the warranty documents and light it up for the first time: DO NOT DO THIS YOURSELF!
If your stove is not installed correctly, if it is not maintained properly or if any improper use is made of it, the manufacturer cannot be held liable for any damage that may be caused as a result.

Safety information

THE HEATING STOVE MUST NEVER BE ALLOWED TO FUNCTION WITHOUT ANY WATER INSIDE THE SYSTEM.
THE HEATING STOVE MAY BE DAMAGED SERIOUSLY IF IT IS IGNITED WHEN DRY.
Your heating stove is designed to heat water by automatically burning pellets in the hearth.
The only risks you may run from using the heating stove are related to failure to comply with the specifications for installation in direct contact with (internal) live electric components, for contact with fire and hot parts or for the introduction of foreign substances.
Should any of its components fail to function at any time, the heating stove is equipped with safety devices that cut in to switch it off automatically, without any need for external intervention.
To function correctly, your heating stove should be installed in such a way as to comply with the instructions in this technical data sheet; in addition, the door should never be opened while it is functioning: the combustion process is managed automatically and requires no external interference. Under no circumstances should you ever introduce any foreign substances into the hearth or the tank.
Never use inflammable products to clean the chimney pipe.
A vacuum cleaner must be used to clean the hearth and the tank only when they are COLD.
The glass can be cleaned, only when it is COLD, using a suitable glass cleaning product (e.g. GlassKamin) and a cloth.
Never clean the glass when it is hot. The chimney pipes and the door reach high temperatures when the heating stove is functioning.
Never leave any objects that are not capable of withstanding heat in the immediate vicinity of the heating stove.
NEVER use liquid fuels to light the heating stove or revive the embers.
Never block the external air intakes in the room where the heating stove is installed, nor the air inlets on the stove itself.
Never wet the heating stove and never approach its electric components with wet hands.
Never insert adaptor elements in the chimney pipes.
This heating stove must be installed in a room suitable for fire prevention and equipped with all the ancillary features (air intakes and chimneys) that the stove requires in order to function correctly and safely.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned EDILKAMIN S.p.A. with registered office in C.so Porta Romana 116/a – 20122 Milan - Fiscal codes P.IVA 00192220192

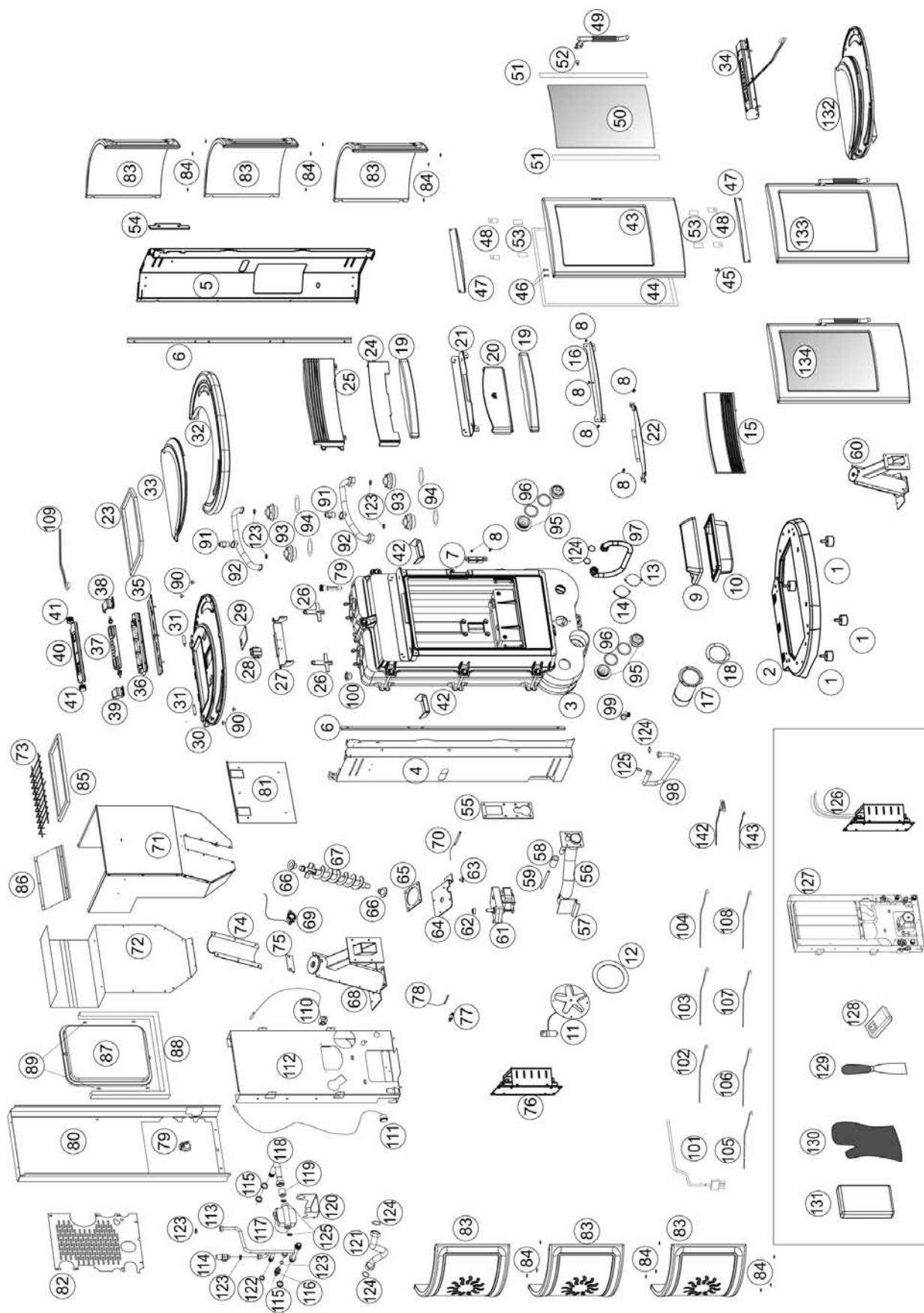
Declares under its own responsibility as follows:
The wood pellet stoves specifi ed below is manufactured in accordance with the 89/106/CEE Directive (Construction Products)
WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called CHARME-KARMA-FEELING

MODEL: CHARME-KARMA-FEELING *SERIAL NO:* ***Ref. data tag plate***
YEAR OF PRODUCTION: ***Ref. data tag plate***

Compliance with the 89/106/CEE Directive is also determined by compliance with the European standard:
EN 14785:2004 as shown in test report 400349 issued by:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Notifi ed Body NB 0694
and by documentation submitted to KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

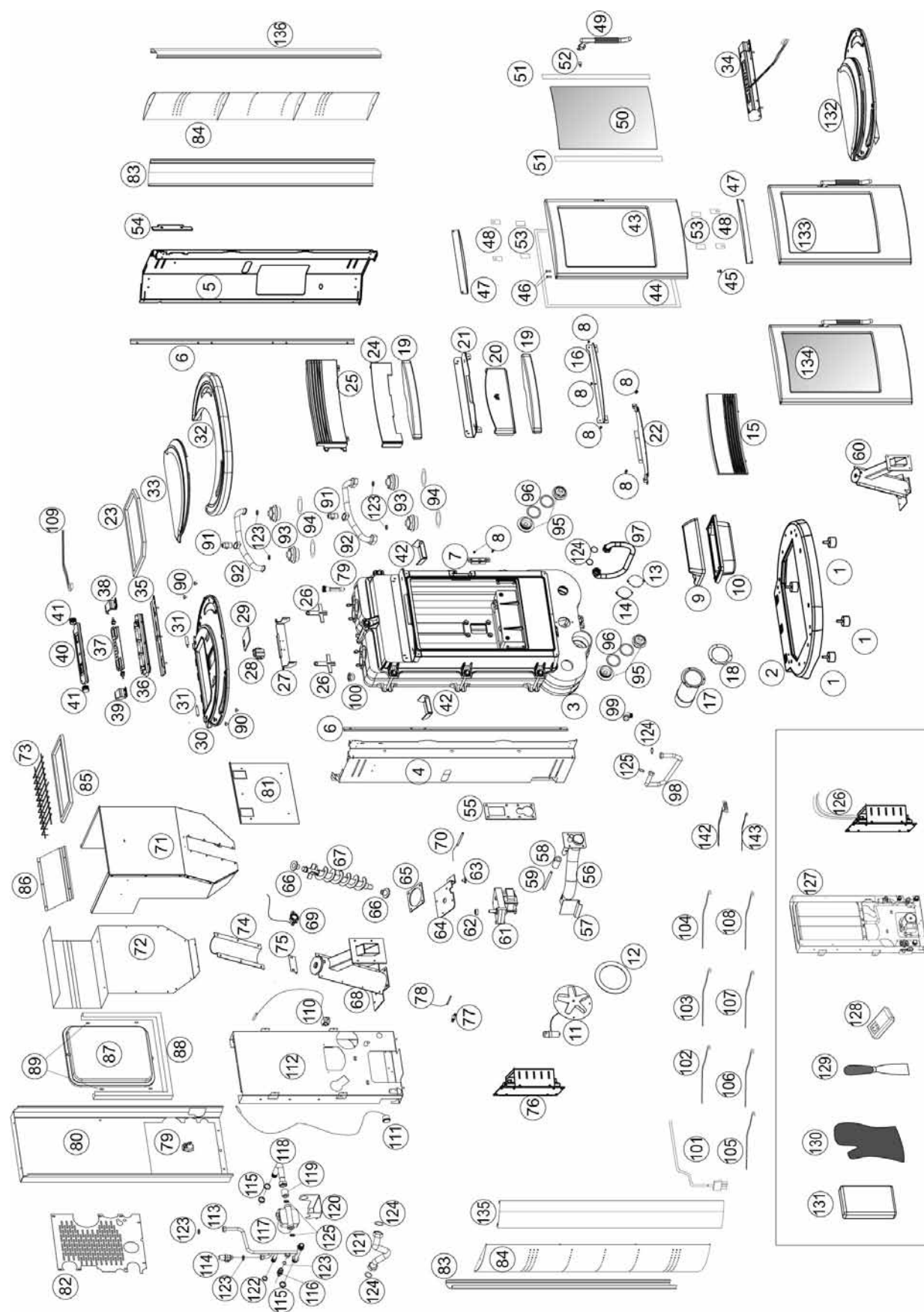
The undersigned also declares as follows:
the CHARME-KARMA-FEELING pellets stoves complies with the requirements of the following European directives:
2006/95/CEE – Low voltage directive
89/336/CEE – Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. declines all responsibility for malfunction of the equipment in the event of substitution, assembly and/or alterations of any sort carried out by personnel not working for or authorised by EDILKAMIN S.p.a.

CHARME

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	CHARME
1	piede antivibrante	Vibration-proof foot	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Schwingungsdämpfende Füße	Trillingwerende steunvoet	4	274040
2	basamento in ghisa con staffa	Cast iron baseplate with clamp	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Spannbügel	Gietijzeren basis met flens	1	295380
3	camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennherd aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	606690
4	parete sinistra supporto camera di combustione	Left-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Stützwand Brennkammer	Linker steunwand verbrandingskamer	1	605710
5	parete destra supporto camera di combustione	Right-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Stützwand Brennkammer	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	605720
6	profili fissaggio ceramiche	Ceramic tile fixture profiles	Profils fixation céramiques	Contornos fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2	297250
7	chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofentorverschluss	Sluiting deur	1	197390
8	viti fissaggio chiusura M5x12	M5 x 12 closure fixture screws	Vis fixation fermeture M5 x 12	Tornillos fijación cierre M5 x 12	Befestigungsschrauben Verschluss M5x12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9	crogiolo superiore	Upper combustion hearth	Creuset supérieur	Crisol superior	Obere Brennkammer	Bovenste haardonderstel	1	297980
10	crogiolo inferiore	Lower combustion hearth	Creuset inférieur	Crisol inferior	Untere Brennkammer	Onderste haardonderstel	1	298500
11	ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1	215130
12	guarnizione carta per motore	Paper gasket for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13	coperchio ispezione camera	Chamber inspection flap	Couvercle inspection chambre	Tapa inspección cámara	Inspektionsdeckel Brennkammer	Inspectiedeksel kamer	1	370780
14	guarnizione carta ceramica coperchio ispezione	Inspection flap ceramic paper gasket	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica tapa de inspección	Papierdichtung Keramik-Inspektionsdeckel	Pakking uit keramisch papier voor inspectiedeksel	1	298520
15	griglia inferiore	Lower grid	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unteres Gitter	Onderste rooster	1	297750
16	frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontteil Ofentor	Onderste frontelement deur	1	297000
17	tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Schlauch Rauchaustritt	Rookafvoerbuis	1	604160
18	guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Schlauch Rauchaustritt	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
	frontalino anteriore Ambra	Amber front part housing	Frontal avant Ambre	Frontal delantero ámbar	Vorderes Frontteil Bernstein	Frontelement vooraan amber	2	292720
19	frontalino anteriore Rossa	Red front part housing	Frontal avant Rouge	Frontal delantero rojo	Vorderes Frontteil rot	Frontelement vooraan rood	2	292820
	frontalino anteriore Bianco speziato	Speckled white front part housing	Frontal avant Blanc épicé	Frontal delantero blanco especiado	Vorderes Frontteil weiß gemasert	Frontelement vooraan gespikkeld wit	2	601300
20	paracenere	Ash fascia	Pare-cendres	Cenicero	Ofenvorsatz	Asopvangbak	1	297960
21	frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberes Frontteil Ofentor	Bovenste frontelement deur	1	297080
22	supporto inferiore inserto ceramica	Lower support for ceramic insert	Support inférieur insert en céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Unterer Halter Keramikeinlage	Onderste steun in keramiek	1	297090
23	guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva 10 x 10	Selbstklebende Dichtung 10 x 10	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m	299520
	frontalino posteriore ceramica Ambra	Amber ceramic rear part of front housing	Frontal postérieur céramique Ambre	Frontal trasero de cerámica ámbar	Hinteres Frontteil Keramik Ambra	Achterste keramische frontelement amber	1	292730
24	frontalino posteriore ceramica Rossa	Red ceramic rear part of front housing	Frontal postérieur céramique Rouge	Frontal trasero de cerámica roja	Hinteres Frontteil Keramik rot	Achterste keramische frontelement rood	1	292830
	frontalino posteriore ceramica Bianco speziato	Speckled white ceramic rear part of front housing	Frontal postérieur céramique Blanc épicé	Frontal trasero de cerámica blanca especiada	Hinteres Frontteil Keramik weiß meliert	Achterste keramische frontelement gespikkeld wit	1	601310
25	griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grid	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftabzuggitter aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1	295390
26	impugnatura pulizia	Cleaning rod handle	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Halter für Reinigungsgerät	Reinigingshandvat	2	298690
27	supporto impugnatura pulizia	Cleaning rod handle support	Support poignée nettoyage	Soporte mango de la limpieza	Befestigung Halter für Reinigungsgerät	Steun reinigingshandvat	1	298700
28	cricchetto per apertura coperchio	Lever for opening lid	Cliquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Sperrklinge Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1	298020
29	chiusura top	Top closure	Fermeture Haut	Cierre de la parte superior	Verschluss Top	Sluiting bovenaan	1	298030
30	top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Top aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	295360
31	cerniera top	Top hinge	Charnière Haut	Bisagra de la parte superior	Scharnier Top	Bovenste scharnier	2	298480
	top ceramica Ambra	Amber ceramic top	Haut céramique Ambre	Parte superior de cerámica ámbar	Top aus Keramik Ambra	Keramisch bovenstuk amber	1	292700
32	top ceramica Rossa	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Top aus Keramik Rot	Keramisch bovenstuk rood	1	292800
	top ceramica Bianco speziato	Speckled white ceramic top	Haut céramique Blanc épicé	Parte superior de cerámica blanca especiada	Keramik-Top weiß gemasert	Keramisch bovenstuk gespikkeld wit	1	601290
33	coperchio in ghisa	Cast iron lid	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1	295370
34	assieme cruscotto	Panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Satz Schaltapparat	Groep bedieningspaneel	1	606730
35	assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Spannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1	606710
36	cruscotto semiguscio inferiore	Lower panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Unterer Halbschalen-Schaltapparat	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	291360
37	interruttore Dp. disp con potenziali	Device switch with dials	Interrupteur Dp.disp avec potentiomètres	Interruptor pant. con potenciómetros	Schalter Dp disp mit Potentiometer	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	605550
38	profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltapparat	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
39	profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Profil gauche pour tableau de bord commandes	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltapparat	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
40	cruscotto semiguscio superiore	Upper panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Oberer Halbschalen-Schaltapparat	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1	297180
41	manopola regolazione	Adjustment dial	Poignée de réglage	Mando de regulación	Regulierungs-Drehknopf	Afstelknop	2	291830
42	deviatore fumi	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador de humos	Rauchableiter	Rookdeflectors	2	600113

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	CHARME
43	telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofentorrahmen	Deurkader	1	295340
44	guarnizione artica Ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Ofentordichtung Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m	425780
45	perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Unterer Scharnierzapfen	Onderste scharnieras	1	271060
46	spina cerniera superiore Ø 5x20	Upper hinge pin Ø 5 x 20	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 20	Clavija bisagra superior Ø 5 x 20	Oberer Scharnierzapfen Ø 5x20	Bovenste scharnierpen ø 5 x 20	1	297850
47	copertura piastrine fissaggio	Fixture plates lid	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Abdeckung Befestigungsplatinen	Bevestigingsplaten deksel	2	296920
48	piastrine fissaggio vetro	Glass fixture plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Befestigungsplatinen Glas	Bevestigingsplaatjes glas	4	370480
49	maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1	297260
50	vetro ceramico 328,1x460x4	Ceramic glass 328.1 x 460 x 4	Verre céramique 328,1x460x4	Cristal cerámico 328,1 x 460 x 4	Keramikglas 328,1x460x4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	1	296450
51	guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Black adhesive fibre gasket 8 x 2	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra 8 x 2 negra adhesiva	Faserndichtung 8x2 schwarz selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m	173050
52	perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Handgriff Ofentor	As handvat deur	1	263740
53	guarnizione fibra 8x1 nera adesiva	Black adhesive gasket 8 x 1	Garniture 8 x 1 noire adhésive	Junta 8 x 1 negra adhesiva	Faserndichtung 8x1 schwarz selbstklebend	Pakking 8x1 zwart/zelfklevend	L=4 cm	188140
54	piastra fissaggio griglia superiore	Upper grid fixture plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte oberer Rost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	1	370860
55	guarnizione caricatore aspirazione	Suction loader gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung Ladegerät Absaugung	Pakking lader afzuiging	1	297990
56	assieme tubo accensione aspirazione	Suction ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Satz Zündungsschlauch Absaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1	604180
57	flussostato	Flow meter	Fluxostat	Estado del flujo	Flussmesser	Debietregelaar	1	232770
58	bussola per candeletta	Insert for spark plug	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Buchse für Glühkerze	Mof voor bougie	1	247350
59	candeletta	Spark plug	Bougie	Bujía	Zündkerze	Bougie	1	264050
60	assieme caricatore	Loader assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Satz Ladegerät	Ladergroep	1	296740
61	motoriduttore	Gear unit	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
62	bussola bloccaggi motoriduttore	Gear unit blockage insert	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Blockierungsbuchse Getriebemotor	Mof blokkeringen reductiemotor	1	232580
63	tappo in gomma	Rubber stopper	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummipfropfen	Rubberen stuk	1	234420
64	flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft blockage flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Untere Wellenblockierungsflansche	Onderste flens asblokkering	1	247320
65	guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Dichtung Papier Keramik Ladegerät	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
66	boccola teflonata per caricatore	Teflon-coated mouthpiece for loader	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbuchse für Ladegerät	Hittebestendige ring voor lader	2	249010
67	albero caricatore	Loader shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Ladegerätwelle	As lader	1	249343
68	corpo caricatore	Loader unit	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Ladegerätkörper	Hoofdonderdeel lader	1	296870
69	termostato di sicurezza R/aut 150°	R/aut 150° safety thermostat	Thermostat de sécurité R/aut 150°	Termostato de seguridad R/aut. 150°	Sicherheitsthermostat R/aut 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1	294270
70	Termocoppia tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termopar tipo "J"	Thermoelement Typ"J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
71	assieme serbatoio pellet	Pellet reserve assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1	606120
72	assieme parete posteriore serbatoio pellet	Pellet reserve rear bulkhead assembly	Groupe paroi postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Satz Rückwand Pellet-Reservoir	Achterwand pelletreservoir	1	612720
73	griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1	609070
74	semiguscio chiusura coclea	Worm screw closure semi-housing	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Halbschalen-Verschluss Förderschnecke	Halve buis sluiting wormschroef	1	247330
75	chiusura superiore caricatore	Upper loader closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschluss Ladevorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1	247480
76	scheda elettronica con staffa	Pcb with clamp	Carte électronique avec bride	Placa electrónica con abrazadera	Elektronische Karte mit Halterung	Elektronische kaart met flens	1	606880
77	gommino porta sonda fumi	Rubber smoke probe holder washer	Caoutchouc porte-sonde fumées	Goma puerta sensor de humos	Gummihalterung für Rauchsonde	Rubberen houder rooksensor	1	255100
78	sonda temperatura acqua	Water temperature probe	Sonde température eau	Sensor temperatura agua	Sonde Wassertemperatur	Temperatuursensor water	1	271500
79	presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
80	pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hinteres Panel	Achterpaneel	1	606110
81	pannello protezione serbatoio	Pellet reserve guard panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzpanel Reservoir	Beschermingspaneel reservoir	1	299580
82	pannello posteriore chiusura	Rear closure panel	Panneau postérieur fermeture	Panel de cierre trasero	Hinteres Abschlusspanel	Achterpaneel sluiting	1	606080
83	fianco ceramica Ambra	Amber ceramic side	Flanc céramique Ambre	Lateral de cerámica ámbar	Keramikseite Ambra	Keramisch zijelement amber	6	292690
	fianco ceramica Rossa	Red ceramic side	Flanc céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Keramikseitenteil rot	Keramisch zijelement rood	6	292790
	fianco ceramica Bianco speziato	Speckled white ceramic side	Flanc céramique Blanc épicé	Lateral de cerámica blanca especiada	Keramikseitenteil weiß gemasert	Keramisch zijelement gespikkeld wit	6	601280
84	distanziali adesivo per ceramicahe	Adhesive spacers for ceramic tiles	Entretoises adhésif pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámica	Distanzstücke selbstklebend für Keramik	Zelfklevende verbindingsstukken voor keramiek	18	266670
85	guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15 x 5	Junta de goma de poliestireno expandida 15 x 5	Dichtungen Schaumgummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m	12050
86	scivolo chiusara serbatoio	Pellet reserve closure slide	Toboggan fermeture réservoir	Tobogán cierre depósito	Verschluss Reservoirrutschea	Glijgoot sluiting reservoir	1	606040
87	vasp espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1	605610
88	staffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1	606090
89	gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4	283260
90	tappo in gomma siliconata	Silicon rubber stopper	Bouchon en caoutchouc siliconique	Tapón de goma de silicona	Pfropfen in Silikongummi	Dop in siliconen rubber	4	216510

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	CHARME
91	rubinetto sfiato aria 3/8″ bianco	3/8" white air vent tap	Robinet évent air 3/8" blanc	Grifo de alivio de aire 3/8″ blanco	Entlüftungshahn 3/8″ weiß	Kraan luchtinlaat 3/8″ wit	2	289940
92	assieme sfiato aria calda	Hot air vent assembly	Groupe évent air chaud	Conjunto de alivio de aire caliente	Satz Warmluftentlüftung	Groep inlaat hete lucht	2	606570
93	ass. tappo 1″1/2M a 1/2″M	Stopper assembly from 1" 1/2 M to 1/2" M	Groupe bouchon de 1" 1/2 M à 1/2" M	Conjuntos tapones de 1" 1/2 M a 1/2" M	Satz Pfropfen von 1″ ½ M bis ½″M	Groep dop van 1″ ½ M naar ½″ M	4	606740
94	guarnizione da 1″ 1/2	1" 1/2 gasket	Garniture de 1" 1/2	Junta de 1″ 1/2	Dichtung 1″ ½	Pakking van 1″ ½	4	262030
95	ass. tappo da 2″ M a 3/4″ M	Stopper assembly from 2" M to 3/4"M	Groupe bouchon de 2" M à 3/4"M	Conjuntos Tapones de 2" M a 3/4" M	Satz Pfropfen von 2″ M bis ¾″M	Groep dop van 2″ M naar ¾″ M	4	610330
96	guarnizione tappo 2″	2" stopper gasket	Garniture bouchon 2"	Junta tapón 2″	Dichtung Pfropfen 2″	Pakking dop 2″	4	608360
97	assieme tubo collegamento inferiore caldaia	Lower boiler connection pipe assembly	Groupe tuyau de liaison inférieur chaudière	Conjunto tubos conexión inferior caldera	Satz Verbindungsschlauch unterer Heizofen	Groep verbindingsleiding onderkant kachel	1	606590
98	tubo flessibile L=500 - 90° 3/4″ F 1″ F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibler Schlauch L=500-90° ¾′ F 1′F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾″ V 1″ V	1	608390
99	raccordo 90° 3/4 MF	90° 3/4 MF pipe joint	Raccord 90° 3/4 MF	Racor 90° 3/4 MF	Verbindungsteil 90° ¾ MF	Aansluitstuk 90° ¾ MV	1	283780
100	valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückschlagventil	Terugslagklep	1	269600
101	cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble d'alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzspeisungskabel	Voedingskabel	1	230210
102	cavo sensore flusso	Flow sensor cable	Câble capteur de flux	Cable sensor de flujo	Fluss-Sensorkabel	Kabel stroomsensor	1	298480
103	cavo motoriduttore	Gear unit cable	Câble motoréducteur	Cable motorreductor	Kabel Getriebemotor	Kabel reductiemotor	1	613230
104	cavo scheda + resistenza elettrica	pcb + electric resistance cable	Câble carte + résistance électrique	Cable placa + resistencia eléctrica	Kabelschema + elektrischer Widerstand	Kabel kaart + elektrische weerstand	1	613250
105	cavo pompa con attacchi rapidi	Pump cable with rapid attachments	Câble pompe avec fixations rapides	Cable bomba con anclajes rápidos	Pumpenkabel mit Schnellbefestigung	Kabel pomp met snelaansluitingen	1	613260
106	cavo termostato motoriduttore T. 90° c/riarmo	T 90° gear unit thermostat cable with reset	Câble thermostat motoréducteur T 90° c/réarmement	Cable termostato motorreductor T 90° c/restablecimie	Thermostatkabel Getriebemotor T.90° mit Aufrüstung	Kabel thermostaat reductiemotor T 90°	1	613240
107	cavo termostato motoriduttore T. 150°	T. 150° gear unit thermostat cable	Câble thermostat motoréducteur T. 150°	Cable termostato motorreductor T 150°	Thermostatkabel Getriebemotor T.150°	Kabel thermostaat reductiemotor T 150°	1	289520
108	cavo massa presa rete	Mains power socket earth cable	Câble masse prise réseau	Cable de tierra toma de red	Massekabel, Steckdose	Kabel aardaansluiting voedingskabel	1	289290
109	cavo flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Kabel flat	Flat kabel	1	613270
110	termostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1	269540
111	manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1	269590
112	carter kit idraulico	Hydraulic kit housing	Carter kit hydraulique	Cárter kit hidráulico	Carter Kit mit hydraulische Ausstattung	Karter hydraulische kit	1	606060
113	assieme tubo di ritorno	Return tube assembly	Groupe tuyau de retour	Conjunto tubo de retorno	Satz Rücklaufrohr	Groep retourleiding	1	606580
114	valvola di sicurezza 3 bar 1/2″ MF	Safety valve 3 bar 1/2" MF	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	Sicherheitsventil 3 bar ½″ MF	Veiligheidsklep 3 bar ½″ MV	1	280010
115	dado fissaggio tubo 3/4″	3/4" tube fixture nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca fijación tubo 3/4"	Sicherheitsventil 3 bar ½″ MF	Bevestigingsmoer leiding ¾″	3	261980
116	valvola scarico caldaia con attuatore	Boiler discharge valve with filler plug	Soupape d'échappement chaudière avec obturateur	Válvula descarga caldera con obturador	Abflussventil des Heizkessels mit Verschluss	Ontsnappingsklep ketel met afsluiter	1	275970
117	pompa	Pump	Pompe	Bomba	Pumpe	Pomp	1	281170
118	assieme tubo Ø 18 di mandata	Ø 18 system supply pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoulement	Conjunto tubo Ø 18 de entrada	Satz Schlauch Ø 18 cm Zufuhr	Groep persleiding Ø 18	1	276620
119	valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückhaltungsventil	Terugslagklep	1	289330
120	supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba	Pumpenhalterung	Pompsteun	1	279840
121	tubo flessibile L=500 -90° 3/4″ F 1″ F	Flexibile tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibles Rohr L=500-90°3/4″ F I″ F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾″ V 1″ V	1	608380
122	dado fissaggio tubo 1/2″	1/2" tube fixture nut	Ecrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca fijación tubo 1/2"	Befestigungsmutter Schlauch 1/2"	Bevestigingsmoer leiding ½″	1	261990
123	guarnizione tubo 1/2″	1/2" tube gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo ½″	Schlauchdichtung ½″	Pakking leiding ½″	7	262020
124	guarnizione tubo 3/4″	3/4" tube gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4″	Schlauchdichtung ¾″	Pakking leiding ¾″	2	262010
125	guarnizione pompa 1″	1" pump gasket	Garniture pompe 1"	Junta bomba 1″	Pumpendichtung 1″	Pakking leiding 1″	3	269620
126	assieme kit parti elettriche	Electrical components kit assembly	Groupe kit parties électriques	Conjunto kit partes eléctricas	Satz elektrische Teile	Groep kit elektrische onderdelen	1	606860
127	assieme kit parti idrauliche	Hydraulic components kit assembly	Groupe kit parties hydrauliques	Conjunto kit partes hidráulicas	Satz hydraulische Teile	Groep kit hudraulische onderdelen	1	606600
128	telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	296580
129	spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1	196500
130	guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
131	sali antiumidità	Desiccation salts	Sels anti-humidité	Sales antihumedad	Feuchtigkeitsbeständige Salze	Vochtabsorberende korrels	1	261320
132	top completo di coperchio e guarnizione	Top complete with lid and gasket	Haut avec couvercle et garniture	Parte superior completa con tapa y junta	Top mit Deckel und Dichtung	Bovenstuk met deksel en pakking	1	606720
133	antina completa senza vetro	Complete door without glazing	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Tor komplett ohne Scheiben	Complete deur zonder glas	1	297480
134	antina completa di vetro	Complete door with glazing	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Tor komplett mit Scheiben	Deur met glas	1	296910
142	presa aria seriale RS232 con cavo flat	RS232 serial socket with flat cable	Prise multi plot avce cable flat RS232	Toma serial con cable flat RS232	Serien steckdose mit flat-kabel RS232	Een seriële poort met een flat-kabel RS232	1	620540
143	cavo per combinatore telefonico seriale RS 232	Cable for telephone remote control with RS 232 serial ierface	Cable pour combinateur telephonique RS232	Hueco para combinador telefónico para serial RS232	kabel für tel. schalter für serien RS 232	Kabel voor tel. schakelaar en seriële poort RS232	1	621240
--	serie ceramiche Ambra	Amber ceramic series	Série céramiques Ambre	Serie cerámicas ámbar	Keramikserie Ambra	Reeks keramische tegels Amber	1	292660
--	serie ceramiche Rosso	Red ceramic series	Série céramiques Rouge	Serie cerámicas de color rojo	Keramikserie Rot	Reeks keramische tegels Rood	1	292680
--		Speckled white ceramic series	Série céramiques Blanc épicé	Serie cerámicas de color blanco especiado	Keramikserie weiß gemasert	Reeks keramische tegels Wit gespikkeld	1	299410

KARMA

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	KARMA
1	piede antivibrante	Vibration-proof foot	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Schwingungsdämpfende Füße	Trillingwerende steunvoet	4	274040
2	basamento in ghisa con staffa	Cast iron baseplate with clamp	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Spannbügel	Gietijzeren basis met flens	1	295380
3	camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennherd aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	606690
4	parete sinistra supporto camera di combu-stione	Left-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Stützwand Brennkammer	Linker steunwand verbrandingskamer	1	605710
5	parete destra supporto camera di combustione	Right-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Stützwand Brennkammer	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	605720
6	profili fissaggio ceramiche	Ceramic tile fixture profiles	Profils fixation céramiques	Contornos fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2	297250
7	chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Torverschluss	Sluiting deur	1	197390
8	viti fissaggio chiusura M5x12	M5 x 12 closure fixture screws	Vis fixation fermeture M5 x 12	Tornillos fijación cierre M5 x 12	Befestigungsschrauben Verschluss M5x12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9	crogiolo superiore	Upper combustion hearth	Creuset supérieur	Crisol superior	Oberes Sammelgefäß	Bovenste haardonderstel	1	297980
10	crogiolo inferiore	Lower combustion hearth	Creuset inférieur	Crisol inferior	Unteres Sammelgefäß	Onderste haardonderstel	1	298500
11	ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1	215130
12	guarnizione carta per motore	Paper gasket for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13	coperchio ispezione camera	Chamber inspection flap	Couvercle inspection chambre	Tapa inspección cámara	Inspektionsdeckel Feuerkammer	Inspectiedeksel kamer	1	370780
14	guarnizione carta ceramica coperchio ispezione	Inspection flap ceramic paper gasket	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica tapa de inspección	Papierdichtung Keramik-Inspektionsdeckel	Pakking uit keramisch papier voor inspectiedeksel	1	298520
15	griglia inferiore	Lower grid	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unteres Gitter	Onderste rooster	1	297750
16	frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontalteil Tor	Onderste frontelement deur	1	297000
17	tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Schlauch Rauchaustritt	Rookafvoerbuis	1	604160
18	guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Schlauch mit Rauchaustritt	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
19	frontalino anteriore ceramica grigia	GREY ceramic front part housing	Frontal avant céramique GRISE	Frontal delantero de cerámica GRIS	Vorderes Frontalteil Keramik GRAU	Frontelement vooraan Grijs	1	299560
20	paracenere	Ash fascia	Pare-cendres	Cenicero	Aschenschutz	Asopvangbak	1	297960
21	frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Frontalteil Klappe	Bovenste frontelement deur	1	297080
22	supporto inferiore inserto ceramica	Lower support for ceramic insert	Support inférieur insert en céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Unterer Halter Keramikeinlage	Onderste steun in keramiek	1	297090
23	guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva 10 x 10	Selbstklebende Dichtung 10 x 10	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m	299520
24	frontalino posteriore in ceramica grigia	GREY ceramic rear part of front housing	Frontal postérieur céramique GRISE	Frontal trasero de cerámica GRIS	Hinterer Frontalteil Keramik GRAU	Achterste keramische frontelement Grijs	1	603590
25	griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grid	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftabzuggitter aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1	295390
26	impugnatura pulizia	Cleaning rod handle	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Halter für Reinigung	Reinigingshandvat	2	298690
27	supporto impugnatura pulizia	Cleaning rod handle support	Support poignée nettoyage	Soporte mango de la limpieza	Befestigung Halter für Reinigung	Steun reinigingshandvat	1	298700
28	cricchetto per apertura coperchio	Lever for opening lid	Cliquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Sperrklinke Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1	298020
29	chiusura top	Top closure	Fermeture Haut	Cierre de la parte superior	Abschluss-Top	Sluiting bovenaan	1	298030
30	top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Top aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	295360
31	cerniera top	Top hinge	Charnière Haut	Bisagra de la parte superior	Scharnier Top	Bovenste scharnier	2	298480
32	top in ceramica grigia	GREY ceramic top	Haut céramique GRISE	Parte superior de cerámica GRIS	Keramik-Top GRAU	Keramisch bovenstuk Grijs	1	298880
33	coperchio in ghisa	Cast iron lid	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1	295370
34	assieme cruscotto	Panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Satz Schaltapparat	Groep bedieningspaneel	1	606730
35	assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Spannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1	606710
36	cruscotto semiguscio inferiore	Lower panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Unterer Halbschalen-Schaltapparat	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	291360
37	interruttore Dp. disp con potenziali	Device switch with dials	Interrupteur Dp.disp avec potentiomètres	Interruptor pant. con potenciómetros	Schalter Dp disp mit Potentiometer	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	605550
38	profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltapparat	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
39	profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Profil gauche pour tableau de bord commandes	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltbrett	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
40	cruscotto semiguscio superiore	Upper panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Tablero semicubierta superior	Oberes Halbschalen-Armaturbrett	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1	297180
41	manopola regolazione	Adjustment dial	Poignée de réglage	Mando de regulación	Regulierungs-Drehknopf	Afstelknop	2	291830
42	deviatore fumi	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador de humos	Rauchableiter	Rookdeflectors	2	600113

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	KARMA
43	telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofentorrahmen	Deurkader	1	295340
44	guarnizione artica Ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Ofentordichtung Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m	425780
45	perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Unterer Scharnierzapfen	Onderste scharnieras	1	271060
46	spina cerniera superiore Ø 5x20	Upper hinge pin Ø 5 x 20	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 20	Clavija bisagra superior Ø 5 x 20	Oberer Scharnierzapfen Ø 5x20	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	1	297850
47	copertura piastrine fissaggio	Fixture plates lid	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Abdeckung Befestigungsplatinen	Bevestigingsplaten deksel	2	296920
48	piastrine fissaggio vetro	Glass fixture plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Befestigungsplatinen Glas	Bevestigingsplaatjes glas	4	370480
49	maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1	297260
50	vetro ceramico 328,1x460x4	Ceramic glass 328,1 x 460 x 4	Verre céramique 328,1 x 460 x 4	Cristal cerámico 328,1 x 460 x 4	Keramikglas 328,1x460x4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	1	296450
51	guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Black adhesive fibre gasket 8 x 2	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra 8 x 2 negra adhesiva	Faserndichtung 8x2 schwarz selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m	173050
52	perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Handgriff Ofentor	As handvat deur	1	263740
53	guarnizione fibra 8x1 nera adesiva	Black adhesive gasket 8 x 1	Garniture 8 x 1 noire adhésive	Junta 8 x 1 negra adhesiva	Faserndichtung 8x1 schwarz selbstklebend	Pakking 8x1 zwart/zelfklevend	L=4 cm	188140
54	piastra fissaggio griglia superiore	Upper grid fixture plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte oberer Rost	Bevestigingsplaat bovenste rooster		370860
55	guarnizione caricatore aspirazione	Suction loader gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung Ladegerät Absaugung	Pakking lader afzuiging	1	297990
56	assieme tubo accensione aspirazione	Suction ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Satz Zündungsschlauch Absaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1	604180
57	flussostato	Flow meter	Fluxostat	Estado del flujo	Flussmesser	Debietregelaar	1	232770
58	bussola per candeletta	Insert for spark plug	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Buchse für Glühkerze	Mof voor bougie	1	247350
59	candeletta	Spark plug	Bougie	Bujía	Glühkerze	Bougie	1	264050
60	assieme caricatore	Loader assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Satz Ladegerät	Ladergroep	1	296740
61	motoriduttore	Gear unit	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
62	bussola bloccaggi motoriduttore	Gear unit blockage insert	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Blockierungsbuchse Getriebemotor	Mof blokkeringen reductiemotor	1	232580
63	tappo in gomma	Rubber stopper	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummipfropfen	Rubberen stuk	1	234420
64	flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft blockage flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Untere Wellenblockierungsflansche	Onderste flens asblokkering	1	247320
65	guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Papierdichtung Keramik-Ladegerät	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
66	teflonata per caricatore	Teflon-coated mouthpiece for loader	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbuchse für Ladegerät	Hittebestendige ring voor lader	2	249010
67	albero caricatore	Loader shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Ladegerätwelle	As lader	1	249343
68	corpo caricatore	Loader unit	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Ladegerätkörper	Hoofdonderdeel lader	1	296870
69	termostato di sicurezza R/aut 150°	R/aut 150° safety thermostat	Thermostat de sécurité R/aut 150°	Termostato de seguridad R/aut. 150°	Sicherheitsthermostat R/out 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1	294270
70	Termocoppia tipo "J"	"J" type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termopar tipo "J"	Thermoelement Typ"J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
71	assieme serbatoio pellet	Pellet reserve assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1	606120
72	assieme parete posteriore serbatoio pellet	Pellet reserve rear bulkhead assembly	Groupe paroi postérieure réservoir pellets	Conjunto pared trasera del depósito de pellet	Satz Hinterseite Pellet-Reservoir	Achterwand pelletreservoir	1	612720
73	griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1	609070
74	semiguscio chiusura coclea	Worm screw closure semi-housing	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Halbschale Verschluss Förderschnecke	Halve buis sluiting wormschroef	1	247330
75	chiusura superiore caricatore	Upper loader closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschluss Ladevorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1	247480
76	scheda elettronica con staffa	pcb with clamp	Carte électronique avec bride	Placa electrónica con abrazadera	Elektronische Karte mit Halterung	Elektronische kaart met flens	1	606880
77	gommino porta sonda fumi	Rubber smoke probe holder washer	Caoutchouc porte-sonde fumées	Goma puerta sensor de humos	Gummihalterung für Rauchsonde	Rubberen houder rooksensor	1	255100
78	sonda temperatura acqua	Water temperature probe	Sonde température eau	Sensor temperatura agua	Sonde Wassertemperatur	Temperatuursensor water	1	271500
79	presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
80	pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Platte	Achterpaneel	1	606110
81	pannello protezione serbatoio	Pellet reserve guard panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzplatte Reservoir	Beschermingspaneel reservoir	1	299580
82	pannello posteriore chiusura	Rear closure panel	Panneau postérieur fermeture	Panel de cierre trasero	Hintere Abschlussplatte	Achterpaneel sluiting	1	606080
83	profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear cladding	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento traseros	Aluminiumprofil hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achterkant	2	299950
84	fianco rivestimento in acciaio grigio	Grey steel side cladding	Flanc revêtement en acier gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenteil mit grauer Stahlverkleidung	Zelfklevende verbindingsstukken voor keramiek	2	299480
85	guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15 x 5	Junta de goma de poliestireno epanso 15 x 5	Dichtung mit Schaumgummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m	12050
86	scivolo chiusara serbatoio	Pellet reserve closure slide	Toboggan fermeture réservoir	Tobogán cierre depósito	Rutscheverschluss des Reservoirs	Glijgoot sluiting reservoir	1	606040
87	vasp espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1	605610
88	staffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1	606090
89	gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4	283260
90	tappo in gomma siliconata	Silicon rubber stopper	Bouchon en caoutchouc siliconique	Tapón de goma de silicona	Pfropfen in Silikongummi	Dop in siliconen rubber	4	216510

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	KARMA
91	rubinetto sfiato aria 3/8″ bianco	3/8" white air vent tap	Robinet évent air 3/8" blanc	Grifo de alivio de aire 3/8″ blanco	Entlüftungshahn 3/8″ weiß	Kraan luchtinlaat 3/8″ wit	2	289940
92	assieme sfiato aria calda	Hot air vent assembly	Groupe évent air chaud	Conjunto de alivio de aire caliente	Satz Warmluftentlüftung	Groep inlaat hete lucht	2	606570
93	ass. tappo 1″1/2M a 1/2″M	Stopper assembly from 1" 1/2 M to 1/2" M	Groupe bouchon de 1" 1/2 M à 1/2" M	Conjuntos Tapones de 1" 1/2 M a 1/2" M	Satz Pfropfen von 1″ ½ M bis ½″M	Groep dop van 1″ ½ M naar ½″ M	4	606740
94	guarnizione da 1″ 1/2	1" 1/2 gasket	Garniture de 1" 1/2	Junta de 1″ ½	Dichtung 1″ ½	Pakking van 1″ ½	4	262030
95	ass. tappo da 2″ M a 3/4″ M	Stopper assembly from 2" M to 3/4"M	Groupe bouchon de 2" M à 3/4"M	Conjuntos tapones de 2" M a 3/4" M	Satz Pfropfen von 2″M bis ¾″M	Groep dop van 2″ M naar ¾″ M	4	610330
96	guarnizione tappo 2″	2" stopper gasket	Garniture bouchon 2"	Junta tapón 2″	Dichtung Pfropfen 2″	Pakking dop 2″	4	608360
97	assieme tubo collegamento inferiore caldaia	Lower boiler connection pipe assembly	Groupe tuyau de liaison inférieur chaudière	Conjunto tubos conexión inferior caldera	Satz Verbindungsschlauch unterer Heizofen	Groep verbindingsleiding onderkant kachel	1	606590
98	tubo flessibile L=500 - 90° 3/4″ F 1″ F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibler Schlauch l=500-90″ ¾″ F 1″F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾″ V 1″ V	1	608390
99	raccordo 90° 3/4 MF	90° 3/4 MF pipe joint	Raccord 90° 3/4 MF	Racor 90° 3/4 MF	Verbindungsteil 90° ¾ MF	Aansluitstuk 90° ¾ MV	1	283780
100	valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückschlagventil	Terugslagklep	1	269600
101	cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble d'alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzspeisungskabel	Voedingkabel	1	230210
102	cavo sensore flusso	Flow sensor cable	Câble capteur de flux	Cable sensor de flujo	Fluss-Sensorkabel	Kabel stroomsensor	1	298480
103	cavo motoriduttore	Gear unit cable	Câble motoréducteur	Cable motorreductor	Kabel Getriebemotor	Kabel reductiemotor	1	613230
104	cavo scheda + resistenza elettrica	pcb + electric resistance cable	Câble carte + résistance électrique	Cable placa + resistencia eléctrica	Kabelschema + elektrischer Widerstand	Kabel kaart + elektrische weerstand	1	613250
105	cavo pompa con attacchi rapidi	Pump cable with rapid attachments	Câble pompe avec fixations rapides	Cable bomba con empalmes rápidos	Pumpenkabel mit Schnellbefestigungen	Kabel pomp met snelaansluitingen	1	613260
106	cavo termostato motoriduttore T. 90° c/riarmo	T 90° gear unit thermostat cable with reset	Câble thermostat motoréducteur T 90° c/réarmement	Cable termostato motorreductor T 90° c/restablecimie	Thermostatkabel Getriebemotor T 90° mit Aufrüstung	Kabel thermostaat reductiemotor T 90°	1	613240
107	cavo termostato motoriduttore T. 150°	T. 150° gear unit thermostat cable	Câble thermostat motoréducteur T. 150°	Cable termostato motorreductor T 150°	Thermostatkabel Getriebemotor T 150°	Kabel thermostaat reductiemotor T 150°	1	289520
108	cavo massa presa rete	Mains power socket earth cable	Câble masse prise réseau	Cable de tierra toma de red	Massekabel Steckdose	Kabel aardaansluiting voedingskabel	1	289290
109	cavo flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Kabel flat	Flat kabel	1	613270
110	termostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1	269540
111	manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1	269590
112	carter kit idraulico	Hydraulic kit housing	Carter kit hydraulique	Cárter kit hidráulico	Carter - Kit für hydraulische Ausstattung	Karter hydraulische kit	1	606060
113	assieme tubo di ritorno	Return tube assembly	Groupe tuyau de retour	Conjunto tubo de retorno	Satz Rückflussrohr	Groep retourleiding	1	606580
114	valvola di sicurezza 3 bar 1/2″ MF	Safety valve 3 bar 1/2" MF	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	Sicherheitsventil 3 bar ½″ MF	Veiligheidsklep 3 bar ½″ MV	1	280010
115	dado fissaggio tubo 3/4″	3/4" tube fixture nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca fijación tubo 3/4"	Befestigungsmutter Schlauch ¾″	Bevestigingsmoer leiding ¾″	3	261980
116	valvola scarico caldaia con attuatore	Boiler discharge valve with filler plug	Soupape d'échappement chaudière avec obturateur	Válvula descarga caldera con obturador	Abflussventil Heizkessels mit Verschluss	Ontsnappingsklep ketel met afsluiter	1	275970
117	pompa	Pump	Pompe	Bomba	Pumpe	Pomp	1	281170
118	assieme tubo Ø 18 di mandata	Ø 18 system supply pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoulement	Conjunto tubo Ø 18 de entrada	Satz Schlauch Ø 18 cm Zufuhr	Groep persleiding Ø 18	1	276620
119	valvola di ritegno	Retention valve	**Soupape de retenue**	Válvula de freno-control	Rückhaltungsventil	Terugslagklep	1	289330
120	supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba	Pumpenhalterung	Pompsteun	1	279840
121	tubo flessibile L=500 -90° 3/4″ F 1″ F	Flexibile tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibles Rohr L=500 90° ¾″ F I″ F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾″ V 1″ V	1	608380
122	dado fissaggio tubo 1/2″	1/2" tube fixture nut	**Ecrou de fixation tuyau 1/2"**	Tuerca fijación tubo 1/2"	Befestigungsmutter Schlauch ½″	Bevestigingsmoer leiding ½″	1	261990
123	guarnizione tubo 1/2″	1/2" tube gasket	**Garniture tuyau 1/2"**	Junta tubo 1/2″	Schlauchdichtung ½″	Pakking leiding ½″	7	262020
124	guarnizione tubo 3/4″	3/4" tube gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4″	Schlauchdichtung ¾″	Pakking leiding ¾″	2	262010
125	guarnizione pompa 1″	1" pump gasket	Garniture pompe 1"	Junta bomba 1″	Pumpendichtung 1″	Pakking leiding 1″	3	269620
126	assieme kit parti elettriche	Electrical components kit assembly	Groupe kit parties électriques	Conjunto kit partes eléctricas	Satz elektrische Teile	Groep kit elektrische onderdelen	1	606860
127	assieme kit parti idrauliche	Hydraulic components kit assembly	Groupe kit parties hydrauliques	Conjunto kit partes hidráulicas	Satz hydraulische Teile	Groep kit hudraulische onderdelen	1	606600
128	telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	296580
129	spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1	196500
130	guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
131	sali antiumidità	Desiccation salts	Sels anti-humidité	Sales antihumedad	Feuchtigkeitsbeständige Salze	Vochtabsorberende korrels	1	261320
132	top completo di coperchio e guarnizione	Top complete with lid and gasket	Haut avec couvercle et garniture	Parte superior completa con tapa y junta	Top mit Deckel und Dichtung	Bovenstuk met deksel en pakking	1	606720
133	antina completa senza vetro	Complete door without glazing	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Tor komplett ohne Scheiben	Complete deur zonder glas	1	297480
134	antina completa di vetro	Complete door with glazing	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Tor komplett mit Scheiben	Deur met glas	1	296910
135	profilo alluminio per rivestimento anteriore sinistro	Aluminium profile for left-hand front cladding	Profil en aluminium pour revêtement avant gauche	Contorno de aluminio para revestimiento del. izquierd	Aluminiumprofil für Verkleidung Tor links	Aluminium profiel voor bekleding voorkant links	1	299940
136	profilo alluminio per rivestimento anteriore destro	Aluminium profile for right-hand front cladding	Profil en aluminium pour revêtement avant droit	Contorno de aluminio para revestimiento del. derecho	Aluminiumprofil für Verkleidung Tor rechts	Aluminium profiel voor bekleding voorkant rechts	1	299930
142	presa aria seriale RS232 con cavo flat	RS232 serial socket with flat cable	Prise multi plot avce cable flat RS232	Toma serial con cable flat RS232	Serien steckdose mit flat-kabel rs232	Een seriële poort met een flat-kabel RS232	1	620540
143	cavo per combinatore telefonico seriale RS 232	Cable for telephone remote control with RS 232 serial interface	Cable pour combinateur telephonique RS232	Hueco para combinador telefónico para serial RS232	kabel für tel. schalter für serien RS 232	Kabel voor tel. schakelaar en seriële poort RS232	1	621240
--	serie pietra ollare	GREY ceramic series	serie pietra ollare	Serie cerámicas GRISES	Keramikserie GRAU	Reeks keramische tegels Grijs	1	299630

FEELING

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	FEELING
1	piede antivibrante	Vibration-proof foot	Pied Antivibrant	Pies antivibración	Schwingungsdämpfende Füße	Trillingwerende steunvoet	4	274040
2	basamento in ghisa con staffa	Cast iron baseplate with clamp	Base en fonte avec bridel	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Spannbügel	Gietijzeren basis met flens	1	295380
3	camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión de hierro fundido	Brennherd aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	606690
4	parete sinistra supporto camera di combustione	Left-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Stützwand Brennkammer	Linker steunwand verbrandingskamer	1	605710
5	parete destra supporto camera di combustione	Right-hand combustion chamber support bulkhead	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Stützwand Brennkammer	Rechter steunwand verbrandingskamer	1	605720
6	profili fissaggio ceramiche	Ceramic tile fixture profiles	Profils fixation céramiques	Contornos fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	2	297250
7	chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Torverschluss	Sluiting deur	1	197390
8	viti fissaggio chiusura M5x12	M5 x 12 closure fixture screws	Vis fixation fermeture M5x12	Tornillos fijación cierre M5x12	Befestigungsschrauben Verschluss M5x12	Bevestigingsschroef sluiting M5x12	7	189550
9	crogiolo superiore	Upper combustion hearth	Creuset supérieur	Crisol superior	Oberes Sammelgefäß	Bovenste haardonderstel	1	297980
10	crogiolo inferiore	Lower combustion hearth	Creuset inférieur	Crisol inferior	Unteres Sammelgefäß	Onderste haardonderstel	1	298500
11	ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1	215130
12	guarnizione carta per motore	Paper gasket for motor	Garniture papier pour moteur	Junta papel para motor	Papierdichtung Motor	Papieren dichting voor motor	3	201010
13	coperchio ispezione camera	Chamber inspection flap	Garniture papier pour moteur	Tapa inspección cámara	Inspektionsdeckel Feuerkammer	Inspectiedeksel kamer	1	370780
14	guarnizione carta ceramica coperchio ispezione	Inspection flap ceramic paper gasket	Garniture papier céramique pour couvercle inspection	Junta papel cerámica tapa de inspección	Papierdichtung Keramik-Inspektionsdeckel	Pakking uit keramisch papier voor inspectiedeksel	1	298520
15	griglia inferiore	Lower grid	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unteres Gitter	Onderste rooster	1	297750
16	frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontalteil Tor	Onderste frontelement deur	1	297000
17	tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Schlauch Rauchaustritt	Rookafvoerbuis	1	604160
18	guarnizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe gasket	Garniture pour tuyau sortie fumées	Junta para tubo salida humos	Dichtung für Schlauch mit Rauchaustritt	Pakking voor rookafvoerbuis	1	296970
19	frontalino anteriore pietra ollare	Ollare stone front part housing	Frontal avant pierre ollaire	Frontal delantero piedra ollar	Vorderes Frontalteil aus Topfstein	Frontelement vooraan in Serpentijnsteen	1	299560
20	paracenere	Ash fascia	Pare-cendres	Cenicero	Aschenschutz	Asopvangbak	1	297960
21	frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Frontalteil Tor	Bovenste frontelement deur	1	297080
22	supporto inferiore inserto ceramica	Lower support for ceramic insert	Support inférieur insert en céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Unterer Halter Keramikeinlage	Onderste steun in keramiek	1	297090
23	guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva 10 x 10	Selbstklebende Dichtung 10 x 10	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95m	299520
24	ass. frontalino posteriore in pietra ollare	Ollare stone upper front housing assembly	Groupe frontal supérieur en pierre ollaire	Conjunto frontal superior de piedra ollar	Oberes Frontalteil aus Topfstein	Achterste frontelement bovenaan in Serpentijnsteen	1	603590
25	griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grid	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftabzuggitter aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1	295390
26	impugnatura pulizia	Cleaning rod handle	Poignée nettoyage	Mango de la limpieza	Halter für Reinigung	Reinigingshandvat	2	298690
27	supporto impugnatura pulizia	Cleaning rod handle support	Support poignée nettoyage	Soporte mango de la limpieza	Befestigung Halter für Reinigung	Steun reinigingshandvat	1	298700
28	cricchetto per apertura coperchio	Lever for opening lid	Cliquet pour ouverture couvercle	Trinquete para apertura de la tapa	Sperrklinke Deckelöffnung	Knop voor opening deksel	1	298020
29	chiusura top	Top closure	Fermeture Haut	Cierre de la parte superior	Abschluss-Top	Sluiting bovenaan	1	298030
30	top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Top aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	295360
31	cerniera top	Top hinge	Charnière Haut	Bisagra de la parte superior	Scharnier Top	Bovenste scharnier	2	298480
32	top in pietra ollare	Ollare stone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Top auf Topfstein	Bovenstuk in Serpentijnsteen	1	298880
33	coperchio in ghisa	Cast iron lid	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1	295370
34	assieme cruscotto	Panel assembly	Groupe tableau de bord	Conjunto tablero	Satz Schaltapparat	Groep bedieningspaneel	1	606730
35	assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Befestigungsspannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1	606710
36	cruscotto semiguscio inferiore	Lower panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Unterer Halbschalen-Schaltapparat	Onderste halve buis bedieningspaneel	1	291360
37	interruttore Dp. disp con potenziali	Device switch with dials	Interrupteur Dp.disp avec potentiomètres	Interruptor dp. disp con potenciómetros	Schalter Dp disp mit Potentiometer	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1	605550
38	profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltbrett	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
39	profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltbrett	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
40	cruscotto semiguscio superiore	Upper panel semi-housing	Poignée de réglage	Tablero semicubierta superior	Oberes Halbschalen-Armaturbrett	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1	297180
41	manopola regolazione	Adjustment dial	Déviateur fumées	Mando de regulación	Regulierungs-Drehknopf	Afstelknop	2	291830
42	deviatore fumi	Smoke deviator	Châssis porte	Desviador de humos	Rauchableiter	Rookdeflectors	2	600113

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	FEELING
43	telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofentorrahmen	Deurkader	1	295340
44	guarnizione artica Ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Ofentordichtung Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m	425780
45	perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieure	Perno bisagra inferior	Unterer Scharnierzapfen	Onderste scharnieras	1	271060
46	spina cerniera superiore Ø 5x20	Upper hinge pin Ø 5 x 20	Goujon charnière supérieure Ø 5 x 20	Clavija bisagra superior Ø 5x20	Oberer Scharnierstecker Ø 5x20	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	1	297850
47	copertura piastrine fissaggio	Fixture plates lid	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Abdeckung Befestigungsplatinen	Bevestigingsplaten deksel	2	296920
48	piastrine fissaggio vetro	Glass fixture plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Befestigungsplatinen Glas	Bevestigingsplaatjes glas	4	370480
49	maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1	297260
50	vetro ceramico 328,1x460x4	Ceramic glass 328,1 x 460 x 4	Verre céramique 328,1x460x4	Cristal cerámico 328,1x460x4	Keramikglas 328,1x460x4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	1	296450
51	guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Black adhesive fibre gasket 8 x 2	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra 8 x 2 negra adhesiva	Faserndichtung 8x2 schwarz selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m	173050
52	perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Zapfen Handgriff Tor	As handvat deur	1	263740
53	guarnizione fibra 8x1 nera adesiva	Black adhesive gasket 8 x 1	Garniture 8x1 noire adhésive	Junta 8 x 1 negra adhesiva	Faserndichtung 8x1 schwarz selbstklebend	Pakking 8x1 zwart/zelfklevend	L=4 cm	188140
54	piastra fissaggio griglia superiore	Upper grid fixture plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Befestigungsplatte oberer Rost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	1	370860
55	guarnizione caricatore aspirazione	Suction loader gasket	Garniture chargeur aspiration	Junta cargador de aspiración	Dichtung Ladegerät Absaugung	Pakking lader afzuiging	1	297990
56	assieme tubo accensione aspirazione	Suction ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Satz Absaugung Zündungsschlauch	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1	604180
57	flussostato	Flow meter	Fluxostat	Estado del flujo	Flussmesser	Debietregelaar	1	232770
58	bussola per candeletta	Insert for spark plug	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Buchse für Glühkerze	Mof voor bougie	1	247350
59	candeletta	Spark plug	Bougie	Bujía	Glühkerze	Bougie	1	264050
60	assieme caricatore	Loader assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	Satz Ladegerät	Ladergroep	1	296740
61	motoriduttore	Gear unit	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1	237900
62	bussola bloccaggi motoriduttore	Gear unit blockage insert	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Blockierungsbuchse Getriebemotor	Mof blokkeringen reductiemotor	1	232580
63	tappo in gomma	Rubber stopper	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummipfropfen	Rubberen stuk	1	234420
64	flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft blockage flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Untere Wellenblockierungsflansche	Onderste flens asblokkering	1	247320
65	guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Dichtung Karte Keramik-Ladegerät	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
66	boccola teflonata per caricatore	Teflon-coated mouthpiece for loader	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbuchse für Ladegerät	Hittebestendige ring voor lader	2	249010
67	albero caricatore	Loader shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Ladegerätwelle	As lader	1	249343
68	corpo caricatore	Loader unit	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Ladegerätkörper	Hoofdonderdeel lader	1	296870
69	termostato di sicurezza R/aut 150°	R/aut 150° safety thermostat	Thermostat de sécurité R/aut 150°	Termostato de seguridad R/aut. 150°	Sicherheitsthermostat R/out 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1	294270
70	Termocoppia tipo "J"	J type thermocouple	Thermocouple Type "J"	Termopar tipo "J"	Thermoelement Typ"J"	Thermokoppel type "J"	1	255370
71	assieme serbatoio pellet	J type thermocouple	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1	606120
72	assieme parete posteriore serbatoio pellet	Pellet reserve rear bulkhead assembly	Groupe paroi postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Satz Vorderseite Pellet-Reservoir	Achterwand pelletreservoir	1	612720
73	griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1	609070
74	semiguscio chiusura coclea	Worm screw closure semi-housing	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Halbschalen-Verschluss Förderschnecke	Halve buis sluiting wormschroef	1	247330
75	chiusura superiore caricatore	Upper loader closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschluss Ladevorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1	247480
76	scheda elettronica con staffa	pcb with clamp	Carte électronique avec bride	Placa electrónica con abrazadera	Elektronische Karte mit Halterung	Elektronische kaart met flens	1	606880
77	gommino porta sonda fumi	Rubber smoke probe holder washer	Caoutchouc porte-sonde fumées	Goma puerta sensor de humos	Gummihalterung für Rauchsonde	Rubberen houder rooksensor	1	255100
78	sonda temperatura acqua	Water temperature probe	Sonde température eau	Sensor temperatura agua	Sonde Wassertemperatur	Temperatuursensor water	1	271500
79	presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
80	pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Platte	Achterpaneel	1	606110
81	pannello protezione serbatoio	Pellet reserve guard panel	Panneau protection réservoir	Panel de protección del depósito	Schutzplatte Reservoir	Beschermingspaneel reservoir	1	299580
82	pannello posteriore chiusura	Rear closure panel	Panneau postérieur fermeture	Panel de cierre trasero	Hintere Abschlussplatte	Achterpaneel sluiting	1	606080
83	fianco ceramica Ambra	Aluminium profile for rear cladding	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Contorno de aluminio para revestimiento traseros	Aluminiumprofil für hintere Platte	Aluminium profiel voor bekleding achterkant	2	299950
85	guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15x5	Junta goma de poliestireno epanso 15x 5	Dichtungen mit Schaumgummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m	12050
86	scivolo chiusara serbatoio	Pellet reserve closure slide	Toboggan fermeture réservoir	Tobogán cierre depósito	Verschlussklappe Reservoirrutsche	Glijgoot sluiting reservoir	1	606040
87	vaso espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1	605610
88	staffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1	606090
89	gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4	283260
90	tappo in gomma siliconata	Silicon rubber stopper	Bouchon en caoutchouc siliconique	Tapón de goma de silicona	Pfropfen in Silikongummi	Dop in siliconen rubber	4	216510

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	FEELING
91	rubinetto sfiato aria 3/8" bianco	3/8" white air vent tap	Robinet évent air 3/8" blanc	Grifo de alivio de aire 3/8" blanco	Entlüftungshahn 3/8" weiß	Kraan luchtinlaat 3/8" wit	2	289940
92	assieme sfiato aria calda	Hot air vent assembly	Groupe évent air chaud	Conjunto de alivio de aire caliente	Satz Warmluftauslass	Groep inlaat hete lucht	2	606570
93	ass. tappo 1"1/2M a 1/2"M	Stopper assembly from 1" 1/2 M to 1/2" M	Groupe bouchon de 1" 1/2 M à 1/2" M	Conjuntos Tapones de 1" 1/2 M a 1/2" M	Satz Pfropfen 1" ½ M bis ½"M	Groep dop van 1" ½ M naar ½" M	4	606740
94	guarnizione da 1" 1/2	1" 1/2 gasket	Garniture de 1" 1/2	Junta de 1" 1/2	Dichtung 1" ½	Pakking van 1" ½	4	262030
95	ass. tappo da 2" M a 3/4" M	Stopper assembly from 2" M to 3/4"M	Groupe bouchon de 2" M à 3/4"M	Conjuntos Tapones de 2" M a 3/4" M	Satz Pfropfen 2"M bis ¾"M	Groep dop van 2" M naar ¾" M	4	610330
96	guarnizione tappo 2"	2" stopper gasket	Garniture bouchon 2"	Junta tapón 2"	Dichtung Pfropfen 2"	Pakking dop 2"	4	608360
97	assieme tubo collegamento inferiore caldaia	Lower boiler connection pipe assembly	Groupe tuyau de liaison inférieur chaudière	Conjunto tubos conexión inferior caldera	Satz Verbindungsschlauch unterer Heizofen	Groep verbindingsleiding onderkant kachel	1	606590
98	tubo flessibile L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibler Schlauch l=500-90° ¾" F 1"F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾" V 1" V	1	608390
99	raccordo 90° 3/4 MF	90° 3/4 MF pipe joint	Raccord 90° 3/4 MF	Racor 90° 3/4 MF	Verbindungsteil 90° ¾ MF	Aansluitstuk 90° ¾ MV	1	283780
100	valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückschlagventil	Terugslagklep	1	269600
101	cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble d'alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzspeisungskabel	Voedingskabel	1	230210
102	cavo sensore flusso	Flow sensor cable	Câble capteur de flux	Cable sensor de flujo	Fluss-Sensorkabel	Kabel stroomsensor	1	298480
103	cavo motoriduttore	Gear unit cable	Câble motoréducteur	Cable motorreductor	Kabel Getriebemotor	Kabel reductiemotor	1	613230
104	cavo scheda + resistenza elettrica	pcb + electric resistance cable	Câble carte + résistance électrique	Cable placa + resistencia eléctrica	Kabelkarte + elektr. Widerstand	Kabel kaart + elektrische weerstand	1	613250
105	cavo pompa con attacchi rapidi	Pump cable with rapid attachments	Câble pompe avec fixations rapides	Cable bomba con anclajes rápidos	Pumpenkabel mit Schnellbefestigung	Kabel pomp met snelaansluitingen	1	613260
106	cavo termostato motoriduttore T. 90° c/riarmo	T 90° gear unit thermostat cable with reset	Câble thermostat motoréducteur T 90° c/réarmement	Cable termostato motorreductor T 90° c/restablecimie	Thermostatkabel Getriebemotor T 90°	Kabel thermostaat reductiemotor T 90°	1	613240
107	cavo termostato motoriduttore T. 150°	T. 150° gear unit thermostat cable	Câble thermostat motoréducteur T. 150°	Cable termostato motorreductor T 150°	Thermostatkabel Getriebemotor T.150°	Kabel thermostaat reductiemotor T 150°	1	289520
108	cavo massa presa rete	Mains power socket earth cable	Câble masse prise réseau	Cable de tierra toma de red	Massekabel mit Netzsteckdose	Kabel aardaansluiting voedingskabel	1	289290
109	cavo flat	Flat cable	Câble Flat	Cable flat	Kabel flat	Flat kabel	1	613270
110	termostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1	269540
111	manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1	269590
112	carter kit idraulico	Hydraulic kit housing	Carter kit hydraulique	Cárter kit hidráulico	Carter - Kit hydraulische Ausstattung	Karter hydraulische kit	1	606060
113	assieme tubo di ritorno	Return tube assembly	Groupe tuyau de retour	Conjunto tubo de retorno	Satz Rücklaufrohr	Groep retourleiding	1	606580
114	valvola di sicurezza 3 bar 1/2" MF	Safety valve 3 bar 1/2" MF	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	Sicherheitsventil 3 bar ½" MF	Veiligheidsklep 3 bar ½" MV	1	280010
115	dado fissaggio tubo 3/4"	3/4" tube fixture nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca fijación tubo 3/4"	Befestigungsmutter Schlauch ¾"	Bevestigingsmoer leiding ¾"	3	261980
116	valvola scarico caldaia con attuatore	Boiler discharge valve with filler plug	Soupape d'échappement chaudière avec obturateur	Válvula descarga caldera con obturador	Abflussventil mit Verschluss Heizkessel	Ontsnappingsklep ketel met afsluiter	1	275970
117	pompa	Pump	Pompe	Bomba	Pumpe	Pomp	1	281170
118	assieme tubo Ø 18 di mandata	Ø 18 system supply pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoulement	Conjunto tubo Ø 18 de entrada	Satz Zufuhrschlauch Ø 18 cm	Groep persleiding Ø 18	1	276620
119	valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückhaltungsventil	Terugslagklep	1	289330
120	supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba	Pumpenhalterung	Pompsteun	1	279840
121	tubo flessibile L=500 -90° 3/4" F 1" F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibles Rohr l=500-90° ¾" F I" F	Flexibele leiding L=500 – 90° ¾" V 1" V	1	608380
122	dado fissaggio tubo 1/2"	1/2" tube fixture nut	Ecrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca fijación tubo 1/2"	Befestigungsmutter Schlauch ½"	Bevestigingsmoer leiding ½"	1	261990
123	guarnizione tubo 1/2"	1/2" tube gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo 1/2"	Schlauchdichtung ½"	Pakking leiding ½"	7	262020
124	guarnizione tubo 3/4"	3/4" tube gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4"	Schlauchdichtung ¾"	Pakking leiding ¾"	2	262010
125	guarnizione pompa 1"	1" pump gasket	Garniture pompe 1"	Junta bomba 1"	Pumpendichtung 1"	Pakking leiding 1"	3	269620
126	assieme kit parti elettriche	Electrical components kit assembly	Groupe kit parties électriques	Conjunto kit partes eléctricas	Satz elektrischer Teile	Groep kit elektrische onderdelen	1	606860
127	assieme kit parti idrauliche	Hydraulic components kit assembly	Groupe kit parties hydrauliques	Conjunto kit partes hidráulicas	Satz hydraulischer Teile	Groep kit hudraulische onderdelen	1	606600
128	telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1	296580
129	spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1	196500
130	guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
131	sali antiumidità	Desiccation salts	Sels anti-humidité	Sales antihumedad	Feuchtigkeitsbeständige Salze	Vochtabsorberende korrels	1	261320
132	top completo di coperchio e guarnizione	Top complete with lid and gasket	Haut avec couvercle et garniture	Parte superior completa con tapa y junta	Abschluss mit Deckel und Dichtung	Bovenstuk met deksel en pakking	1	606720
133	antina completa senza vetro	Complete door without glazing	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Tor komplett ohne Scheiben	Complete deur zonder glas	1	297480
134	antina completa di vetro	Complete door with glazing	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Tor komplett mit Scheiben	Deur met glas	1	296910
135	profilo alluminio per rivestimento anteriore sx	Aluminium profile for left-hand front cladding	Profil aluminium pour revêtement avant gauche	Contorno de aluminio para revestimiento del. izq.	Alu-Profil für Verkleidung Torflügel links	Aluminium profiel voor bekleding voorkant links	1	299940
136	profilo alluminio per rivestimento anteriore destro	Aluminium profile for right-hand front cladding	Profil aluminium pour revêtement avant droit	Contorno de aluminio para revestimiento del. der.	Alu-Profil für Verkleidung Torflügel rechts	Aluminium profiel voor bekleding voorkant rechts	1	299930
137	fianco laterale inferiore in pietra ollare	fianco laterale inferiore in pietra ollare	Flanc latéral inférieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Untere Seite aus Topfstein	Zijelement onderkant in Serpentijnsteen	2	298920
138	fianco laterale centrale in pietra ollare	fianco laterale centrale in pietra ollare	Flanc latéral central en pierre ollaire	Lateral central de piedra ollar	Untere zentrale Seite aus Topfstein	Zijelement midden in Serpentijnsteen	2	298870
139	fianco laterale superiore in pietra ollare	fianco laterale superiore in pietra ollare	Flanc latéral supérieur en pierre ollaire	Lateral superior de piedra ollar	Obere zentrale Seite aus Topfstein	Zijelement bovenkant in Serpentijnsteen	2	298910
140	piastra sotto top	piastra sotto top	Plaque dessous de haut	Placa soporte parte superior	Platte unter Top	Onderplaat bovenstuk	1	299910
141	piastra laterale sotto top	piastra laterale sotto top	Plaque latérale dessous de haut	Placa lateral soporte parte superior	Seitenplatteunter Top	Onderplaat bovenstuk zijkant	2	600150
142	presa aria seriale RS232 con cavo flat	RS232 serial socket with flat cable	Prise multi plot avce cable flat RS232	Toma serial con cable flat RS232	Serien steckdose mit flat-kabel rs232	Een seriële poort met een flat-kabel RS232	1	620540
143	cavo per combinatore telefonico seriale RS 232	Cable for telephone remote control with RS 232 serial interface	Cable pour combinateur telephonique RS232	Hueco para combinador telefónico para serial RS232	kabel für tel. schalter für serien RS 232	Kabel voor tel. schakelaar en seriële poort RS232	1	621240
--	serie pietra ollare	Ollare stone series	Série pierre ollaire	Serie de piedra ollar	Serie Topfstein	Reeks Serpentijnsteen	1	298860

I
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

GB
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - edilkamin.fr@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E
Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.

622910 1,5.01.09/A